

ВЕТХИЙ ЗАВЕТ
ПЕРЕВОД С ДРЕВНЕЕВРЕЙСКОГО И АРАМЕЙСКОГО

КНИГА ДАНИИЛА



Российское Библейское Общество
2002

УДК 224.5.01

ББК 86.3

В 39

ВЕТХИЙ ЗАВЕТ. ПЕРЕВОД С ДРЕВНЕЕВРЕЙСКОГО И АРАМЕЙСКОГО

Редактор серии М. Г. Селезнев

КНИГА ДАНИИЛА

Перевод и вступительная статья Е. Б. Смагиной

Комментарии Е. Б. Смагиной и М. Г. Селезнева

Редактор А. Э. Графов

*В редактировании перевода принимали участие
И. С. Козырев и Л. В. Маневич*

ISBN 5-85524-146-7

© Перевод, вступительная статья, комментарии и оформление.
Российское Библийское Общество, 2002.

О КНИГЕ ДАНИИЛА

Книга Даниила – далеко не самая большая из библейских книг. Но она стоит в ряду самых читаемых частей Библии, а ее значение для последующих эпох несоизмеримо с ее небольшим объемом. Достаточно вспомнить, каким количеством сюжетов и образов эта книга обогатила мировую культуру и словесность: «колосс на глиняных ногах», «Валтасаров пир», «Мене, текел, фарес», сюжеты о трех отроках в печи огненной и о безумии Навуходоносора.

Для христианской традиции книга Даниила стала одной из важнейших в Ветхом Завете – благодаря своей апокалиптической тематике и мессианским мотивам.

Название

Имя Даниил (евр. *Данийэл*) старше Библии: оно засвидетельствовано уже в XVIII в. до н. э., а в повести из Угарита (XIV в. до н. э.) представлен праведный царь Даниил (dn'il). В Библии Даниил упомянут в книге Иезекииля как один из трех праведников древности, наряду с Ноем и Иовом (Иез 14:14, 20; ср. также Иез 28:3). Очевидно, существовала древняя традиция о Данииле, мудреце и праведнике, которая нашла свое отражение и в одноименной библейской книге.

Язык

Книга Даниила двуязычна. Вступление написано на еврейском языке. От начала главы 2, после вводной реплики «халдеи заговорили с царем по-арамейски», идет арамейский текст, который, вопреки ожиданию, не оканчивается с прямой речью, а следует далее, до главы 7 включительно. Главы 8 – 12 написаны по-еврейски.

Еврейская часть книги по языку ближе всего к библейским и небиблейским документам эпохи Второго Храма – к книгам

Паралипомёнон и кумранским текстам. Их сближают многие сходные черты, особенности грамматики и словаря – в частности, многочисленные признаки арамейского влияния.

Язык арамейской части обнаруживает формы более древние, чем в кумранских арамейских документах, но более поздние, чем в книге Ездры и в папирусах V – IV вв. до н. э. (тексты из Элефантины и Самарии). Это позволяет отнести арамейские главы Даниила к началу эллинистического периода (примерно к III – началу II вв. до н. э.).

О лексике можно заметить, что она содержит немало заимствований из других языков (особенно в терминологии, касающейся царского двора, придворной и чиновничьей иерархии, бюрократических процедур). Засвидетельствовано около двух десятков слов аккадского происхождения и примерно столько же иранских заимствований. Есть несколько слов греческого происхождения (названия музыкальных инструментов).

Текст

Перевод сделан по изданию *Biblia Hebraica Stuttgartensia*, которое основано на наиболее авторитетном списке стандартного (так называемого масоретского) текста еврейской Библии – Ленинградском кодексе (B19^A). Кумранские фрагменты книги Даниила позволили уточнить текст (см., напр., прим. к 11:17).

Жанры и композиция книги

Первую половину книги («Жизнь Даниила», главы 1 – 6) и вторую половину («Видения Даниила», главы 7 – 12) следует рассматривать по отдельности. Даже центральный образ всей книги, Даниил, представлен в них по-разному. В первой половине книги это активное действующее лицо, человек, который благодаря своей мудрости и стойкости в вере разгадывает неразрешимые загадки и спасается от гибели. Во второй половине Даниил – скорее наблюдатель, восприимчив видений (каким обычно и бывает центральный персонаж откровения).

Новеллы первой части книги Даниила напоминают распространенный в ближневосточном регионе жанр «придворного рассказа», а также библейскую книгу Эсфири и повесть об Иосифе из книги Бытия. Напротив, вторая часть обнаруживает сходство с пророческими книгами Библии: так, многие образы в Дан 10 близки к

книге Иезекииля, глава 9 перекликается с пророчествами Иеремии, есть параллели с книгой Захарии. Но в то же время апокалиптические видения Даниила во многих существенных чертах отличаются от видений в предшествующей пророческой литературе. Не зря в еврейской Библии книга Даниила отнесена не к разделу «Пророки», а к другому разделу, называемому «Писания».

Различие языков в книге выглядит вполне закономерно: «придворные рассказы» изложены на общем, межнациональном языке Ближнего Востока, а видения – на языке библейских пророков. Впрочем, тематическое членение книги не вполне совпадает с языковым. Арамейская глава 7 по тематике стоит ближе к еврейской части (главы 8 – 12), чем к предыдущим арамейским главам 2 – 6 (она содержит не «придворные рассказы», а видение). Можно предположить, что глава 7 была намеренно построена именно так, чтобы по языку быть ближе к первой части книги, а по тематике – ко второй, связывая две части книги воедино.

Заметим, что арамейская часть, ограниченная главами 2 – 7, имеет концентрическое строение: учение о четырех царствах содержится в гл. 2 и гл. 7, о чудесном избавлении героев от гибели рассказано в гл. 3 и гл. 6, увещания царям мы видим в гл. 4 и гл. 5. Иногда это считается аргументом в пользу выделения арамейской части как самостоятельной литературной единицы.

Несмотря на двуязычие и разнородность жанров, книге присуща композиционная стройность и целостность. Даже разделение на две разносюжетные и разноязычные половины создает впечатление некой симметрии. И разумеется, книгу объединяет постоянный лейтмотив всемогущества Божьего и стойкости в вере, которая поднимает праведника выше власти земных владык.

Датировка

Хотя действие книги разворачивается в основном при вавилонском дворе, надо отдавать себе отчет в том, что книга Даниила – не исторический труд по истории вавилонского царства, а назидательное поучение: она и задумана и написана иначе, чем пишутся исторические книги, у нее другие задачи, цели и принципы. Основная задача книги (т. е. поучение), композиционные требования или иные литературные соображения могли стать причиной того, что исторические события видоизменены или переставлены местами.

В самой книге ничего не сказано о времени ее написания, однако лингвистические аргументы – сравнительно поздние формы языка, греческие заимствования – заставляют отнести ее к эллинистическому периоду. Как говорит один из современных исследователей, аллюзии на период вавилонского плена здесь «открыто выражены, но неточны», а аллюзии на эллинистическую эпоху «завуалированы, но точны» (подробнее см. в подстраничных комментариях).

Яснее всего эти аллюзии на эллинистическую эпоху видны во второй части: в центре видений Даниила стоит эпоха Антиоха IV Эпифана (175 – 164 гг. до н. э.), царя из эллинистической династии Селевкидов. Он преследовал евреев, запретил иудейский культ и превратил иерусалимский Храм в языческое святилище (см. 1-ю и 2-ю Маккавейские книги).

Обычно считается, что тексты второй части книги («Видения Даниила») написаны в разгар гонений Антиоха Эпифана. Первая часть книги («Жизнь Даниила»), по-видимому, старше второй. Впрочем, и в этой части текст содержит греческие заимствования, что не позволяет датировать ее ранее, чем III веком до н. э.

Можно с большой долей уверенности сказать, что окончательно книга сложилась во II в. до н. э.

Автор (или авторы) принадлежали, очевидно, к *маскилим*, «наставникам», стоявшим в активной оппозиции к реформам Антиоха Эпифана и эллинизации евреев.

Исторические судьбы книги Даниила

Самые ранние отсылки к книге Даниила мы видим в 1-й и 3-й Маккавейских книгах. Среди кумранских рукописей обнаружено множество фрагментов книги Даниила. При чтении текстов кумранской общины бросается в глаза влияние эсхатологии видений Даниила.

К книге Даниила восходят многие мотивы апокрифических книг и так называемых псевдоэпиграфов. Следует упомянуть и о позднейших добавлениях к самой книге Даниила, которые дошли до нас в составе греческой Библии. Это вставленные перед 3:24 «Молитва Азарии» и «Песнь трех отроков», а также добавленные в конце книги новеллы «Сусанна» и «Бел и дракон», где Даниил предстает как праведный судья и мудрец.

Эсхатология, историческая символика и мессианское учение книги Даниила получили широкое развитие в позднейшей раввинистической литературе. В частности, многие толкователи понимали пророчество о Храме как предсказание взятия Иерусалима и разрушения Второго Храма. Особенно важную роль в этом истолковании играло разделение истории на «седмицы» и учение о «четырёх царствах», с которыми могли отождествляться самые разные державы – Римская империя, персидское царство или арабский халифат.

Книга Даниила и христианская традиция

Книга Даниила – одна из немногих в еврейской Библии, где говорится о воскресении мертвых; в ней четко выражены мессианские идеи. Это обусловило ее место в христианской традиции.

Особое значение здесь имела глава 7 книги Даниила. Словосочетание «Сын Человеческий» (Дан 7:13) постоянно применяется в синоптических Евангелиях к Иисусу (прежде всего – в собственных речениях Иисуса); образ Сына Человеческого из Дан 7 стал важной составляющей частью христологии Нового Завета.

К книге Даниила обращаются уже авторы II и III вв. – такие, как Юстин Мученик, Ириней, Ипполит Римский, Тертуллиан, Ориген. В частности, эта книга, наряду с Откровением Иоанна, повлияла на формирование в раннем христианстве представления об Антихристе. Экзегеза книги Даниила занимала важное место и в богословии последующих веков.

КРАТКОЕ СОДЕРЖАНИЕ КНИГИ ДАНИИЛА

I. Жизнь Даниила.

Историческое введение (1:1-2). Еврейские мальчики Даниил, Анания, Мисаил и Азария, отобранные для службы при дворе Навуходоносора, отказываются есть языческую пищу (1:3-16). За мудрость их принимают на царскую службу (1:17-20). Вводное замечание о продолжительности служения Даниила (1:21).

Сон Навуходоносора (2:1). Халдеи не в силах истолковать царский сон (2:2-12). Бог открывает Даниилу сон царя (2:13-19). Благодарственная молитва Даниила (2:20-23). Даниил предстает перед царем (2:24-30). Содержание сна: «колосс на глиняных ногах» (2:31-35). Истолкование сна (2:36-45). Навуходоносор прославляет Бога и возвышает Даниила (2:46-49).

Золотой идол (3:1-7). Донос на Ананию, Мисаила и Азарию (3:8-12). Допрос и приговор (3:13-23). Чудо: ангел спас их (3:24-27). Навуходоносор прославляет Бога и возвышает Ананию, Мисаила и Азарию (3:28-30).

Начало рассказа Навуходоносора (3:31-33). Сон Навуходоносора; вавилонские мудрецы не в силах истолковать этот сон (4:1-4). Царь рассказывает свой сон Даниилу (4:5-15). Даниил дает толкование (4:16-24). Исполнение сна: за гордость Бог карает Навуходоносора безумием (4:25-30). Исцелившись, Навуходоносор прославляет Бога (4:31-34).

Пир Валтасара (5:1-6). Халдеи не в силах прочесть надпись на стене (5:7-9). Даниила приглашают прочесть надпись (5:10-17). Даниил обличает Валтасара и читает надпись (5:18-28). Валтасар возвышает Даниила (5:29). Смерть Валтасара и воцарение Дария (5:30-31).

Правители и сатрапы, назначенные царем Дарием, злоумышляют против Даниила (6:1-9). Даниил верен Богу, несмотря на цар-

ский указ (6:10-11). Даниила бросают в яму со львами (6:12-18). Чудо: ангел спас Даниила (6:19-23). Царь прославляет Бога и казнит тех, кто злоумышлял против Даниила (6:24-27). Заключительное замечание о продолжительности служения Даниила (6:28).

II. Видения Даниила.

Начало рассказа Даниила (7:1). Видение четырех зверей и маленького рога (7:2-8). Видение Древнего Днями (7:9-10). Суд над зверями (7:11-12). Видение «словно бы человека» («сына человеческого») (7:13-14). Истолкование видения (7:15-27). Окончание рассказа (7:28).

Еще одно видение (8:1). Видение барана, козла и маленького рога (8:2-12). Разговор ангелов. «Две тысячи триста вечеров и утр» (8:13-14). Истолкование видения (8:15-26). Окончание рассказа (8:27).

Даниил постигает смысл пророчества Иеремии (9:1-2). Молитва Даниила (9:3-20). Явление Гавриила (9:21). «Семьдесят седмиц» (9:22-27).

Новое видение (10:1). Явление ангела (10:2-10). Ангел рассказывает о своем противостоянии «владыкам» Персии и Греции и обещает открыть Даниилу грядущее (10:11 – 11:1).

Начало рассказа ангела. Персидская эпоха (11:2). Александр Македонский (11:3-4). Диадохи (11:5-9). Войны Антиоха III (11:10-19). Селевк IV (11:20). Восшествие на престол Антиоха IV (11:21-24). Первый поход Антиоха IV на Египет; Антиох задумал «посягнуть на Святой Завет» (11:25-28). Второй поход Антиоха IV на Египет; гонения на Завет (11:29-35). Успехи Антиоха (11:36-39). «Последние времена» (11:40-45). Победа Михаила и воскресение мертвых (12:1-3). Рассказ ангела должен храниться в тайне до «последних времен» (12:4).

Разговор ангелов. «Срок, два срока и полсрока» (12:5-7). Ангел открывает Даниилу число дней (12:8-12). Заключительные слова ангела (12:13).

1¹ На третий год царствования Иоакима, царя Иудеи, пришел Навуходонсор, царь вавилонский, и осадил Иерусалим. ² Господь отдал в его руки Иоакима, царя Иудеи, и часть утвари Храма Божьего. Навуходоносор увез утварь в страну Шинар, в храм своего бога (он поместил ее в сокровищницу храма).

1:1 Навуходоносор II (евр. *Невухаднеци́ар*; аккад. *Набу-кudurри-уцур*) правил Вавилоном в 605 – 562 гг. до н. э. Его первый поход на Иерусалим (598 – 597 гг. до н. э.) завершился капитуляцией Иудеи и насильственным переселением знатных и состоятельных жителей Иерусалима в Вавилонию. Десятилетием позже, когда Иудея отложила от Вавилона, вавилоняне предприняли новый поход. Взяв Иерусалим, они сожгли его и беспощадно опустошили всю Иудею (587/586 г. до н. э.).

Иоаким правил Иудеей в 609 – 598 гг. до н. э., поэтому датировка первого похода Навуходоносора третьим годом правления Иоакима создает хронологическую проблему.

1:2 *Господь...* – Именно так в греческой, славянской и русской традициях принято передавать главное имя Бога в еврейской Библии – יהוה. Современные филологи предполагают, что оно читалось как *Яхве*. Насколько это достоверно, мы сказать не можем: еще до нашей эры в иудаизме сформировался запрет произносить это имя вслух. Хотя его и продолжали писать при копировании библейских рукописей, при чтении вслух вместо него произносилось слово *Адонай* («Владыка мой»). В Дан 1:2 в некоторых еврейских рукописях стоит יהוה, но в большинстве – *Адонай*.

• *...отдал в его руки Иоакима, царя Иудеи...* – Согласно 4 Цар 24:6-12, Иоаким умер вскоре после прихода вавилонских войск в Иудею, а его сын Иехония, процарствовал всего три месяца, сдался Навуходоносору и был уведен в плен в Вавилон (597 г. до н. э.). Однако Вторая книга Паралипоменон (2 Пар 36:6), соединив образы Иоакима и Иехонии, говорит, что вавилоняне захватили и увели в плен самого Иоакима. Именно текст 2 Пар 36:6-7 лег в основу Дан 1:2.

• *...и часть утвари Храма Божьего.* – Согласно 4 Цар 24:13, в 597 г. до н. э. Навуходоносор забрал в качестве добычи храмовую сокровищницу и золотую утварь иерусалимского Храма. Однако сам Храм продолжал существовать и в нем совершались жертвоприношения – вплоть до второго похода вавилонян на Иерусалим и разрушения города в 587/586 гг. до н. э.

• *Шинар* – Вавилония.

• *...своего бога...* – Очевидно, это верховный бог Вавилона Мардук-Бел.

³ Царь велел Ашпенáзу, начальнику евнухов, отобрать из народа Израилева, из царского рода и знати, ⁴ мальчиков без телесных изъянов, красивой наружности, способных к наукам, смысленных и умных, годных для службы в царском дворце, и обучить их халдейской грамоте и языку. ⁵ Царь распорядился кормить их ежедневно с царского стола и подавать им вино, какое пил он сам, воспитывать их три года, а потом приставить к царской службе.

⁶ Были среди них Даниíл, Анáния, Мисаíл и Азáрия из племени Иуды. ⁷ Начальник евнухов дал им другие имена: Даниилу – имя Белтешацáр, Анании – Шадрáх, Мисаилу – Мешáх, а Азарии – Авед-Негó.

⁸ Даниил решил, что ничего нечистого – ни царских кушаний, ни царского вина – он и пробовать не станет. И он попросил у начальника евнухов разрешения не есть нечистого. ⁹ Бог даровал Даниилу расположение и благосклонность начальника евнухов, ¹⁰ и тот ответил Даниилу:

– Я боюсь государя моего, царя; ведь он сам назначил, что вам есть и пить. А вдруг он заметит, что вы выглядите худыми по сравнению с другими мальчиками ваших лет? Придется мне тогда отвечать за вас головой перед царём.

1:3 ...евнухов... – Евр. *sarís* происходит от аккадского *ша-реши* («царедворец», позже – «евнух»). Какое значение имеется в виду здесь, не вполне ясно. В древнем мире мальчиков из знати покоренных народов нередко брали ко двору победителей. Тому было несколько причин: в знак вассальной зависимости; как почетных заложников; чтобы будущие цари и знать завоеванного народа ассимилировались.

1:4 ...халдейской грамоте и языку. – Племя халдеев правило в Вавилонии с 626 г. до н. э. В книге Даниила слово «халдеи» иногда обозначает вавилонян вообще (9:1), но чаще – вавилонских мудрецов, астрологов и гадалей (2:2, 4).

Халдеи говорили по-арамейски, поэтому арамейский язык назван здесь халдейским.

1:7 Имена мальчиков, содержащие компонент *-эл* («Бог») или *-йа* («Яхве»), евнух заменяет на вавилонские имена (два из них содержат имена вавилонских богов: *Белтешацар* – очевидно, из аккадского *Балатшу-уцур*, т. е. «Бел, храни его жизнь»; *Авед-Него* – искаженное «слуга Набу»). Смена имен должна положить начало ассимиляции юношей в языческом окружении.

Греческая Библия, а следом за ней славянская Библия и Синодальный перевод передают *Белтешацар* как *Валтасар*, и в результате вавилонское имя Даниила совпадает с именем нечестивого царя из Дан 5. На самом деле (см. прим. к 5:1) в оригинале это два разных имени.

1:8 Речь идет о ритуальной нечистоте. Однако она понимается здесь шире, чем в законах Пятикнижия: в Пятикнижии нет запрета пить вино, изготовленное язычниками, – такой запрет появился лишь в позднейшем иудаизме. Обет Даниила означает непричастность к языческой жизни, нежелание ассимилироваться.

¹¹ Тогда Даниил сказал служителю, которого начальник евнухов приставил к Даниилу, Анании, Мисаилу и Азарии:

¹² – Прошу тебя испытать нас, рабов твоих: пусть нам десять дней дают только овощи и воду. ¹³ А потом ты посмотришь, как выгладим мы и как – мальчики, которые ели с царского стола. Посмотришь – и поступиай с нами, рабами твоими, как сочтешь нужным.

¹⁴ Тот согласился и дал им десять дней на испытание. ¹⁵ А через десять дней оказалось, что они выглядят лучше и здоровее всех мальчиков, которые ели с царского стола. ¹⁶ С тех пор служитель забирал предназначенные для них кушанья и вино, а им давал одни овощи.

¹⁷ Бог даровал этим четырём мальчикам мудрость, знание и способности ко всем наукам, а Даниилу – также и искусство толковать всякого рода видения и сны.

¹⁸ Настал срок, назначенный царём, и начальник евнухов привёл мальчиков к Навуходоносору. ¹⁹ Царь поговорил с ними, и оказалось, что никто из мальчиков не сравнится с Даниилом, Ананией, Мисаилом и Азарией – их и приставили к царской службе. ²⁰ О какой бы науке или премудрости царь ни спрашивал, они оказывались в десять раз мудрее всех магов и заклинателей в целом царстве.

²¹ Даниил оставался там до первого года правления царя Кира.

2 ¹ На второй год правления царя Навуходоносора были ему видения во сне; он пришел в тревогу, сон оставил его. ² Царь велел позвать магов, заклинателей, колдунов и мудрецов-халдеев, чтобы они истолковали его сны. Пришли они и предстали перед царем.

³ Царь сказал:

– Я видел сон и тревожусь, хочу понять его.

1:21 В 539 г. до н. э. Кир, царь персидский, завоевал Вавилон. Согласно 2 Пар 36:22-23, в первый же год своего правления он разрешил евреям вернуться в Иерусалим и вновь построить Храм. Таким образом, по Дан 1:21, время служения Даниила в Вавилонии в точности совпадает с периодом вавилонского пленения евреев: от Навуходоносора до первого года правления Кира.

2:1 ...сон оставил его. – Так понимают это место греческий и латинский переводы. Еврейский текст неясен, возможно и другое понимание: «...он заснул снова».

⁴ Халдеи заговорили с царем по-арамейски:

– Царь, жить тебе вечно! Расскажи нам, рабам твоим, этот сон, и мы истолкуем его.

⁵ Царь ответил халдеям:

– Объявляю вам мою волю! Если вы не скажете, что мне снилось и что это означает, вас разрубят на куски и ваши дома разрушат. ⁶ А если расскажете сон и истолкуете его значение, будут вам от меня подарки, награды и великий почёт. Итак, расскажите, что мне снилось и что это означает.

⁷ Они снова сказали:

– Царь, поведай нам, рабам твоим, этот сон, и мы истолкуем его.

⁸ Царь ответил:

– Я уверен, что вы просто тянете время. Ведь я объявил вам мою волю и вы знаете, ⁹ что вас ждет, если не расскажете мне мой сон. Вот вы и сговорились лгать и изворачиваться передо мной – вдруг, мол, что-нибудь изменится. А вот расскажите-ка мне мой сон, и тогда я поверю, что вы можете его истолковать.

¹⁰ Халдеи сказали царю:

– Никто на земле не сможет рассказать царю того, о чем он спрашивает: ведь никогда ни один царь, ни один великий владыка не спрашивал ничего подобного у магов, заклинателей или мудрецов-халдеев. ¹¹ Царь задает такой трудный вопрос, что ему не может ответить никто, кроме богов, а они не живут меж людьми.

¹² От таких слов царь пришел в страшное негодование и в гнев приказал предать смерти всех мудрецов Вавилона. ¹³ Вышел указ казнить мудрецов. Даниилу и его друзьям тоже грозила казнь.

¹⁴ Но Даниил обратился с разумной и мудрой речью к Ариоху – начальнику царской стражи, который был послан казнить вавилонских мудрецов. ¹⁵ Стал Даниил расспрашивать Ариоха:

– Сановник царский! Почему царь издал такой суровый указ?

2:4 *...по-арамейски.* – Начиная с последующей реплики и до конца главы 7 идет арамейский текст. Вероятно, это не столько указание, на каком языке говорили собеседники царя (для Библии очень необычное), сколько своего рода ремарка, вводящая арамейскую часть книги.

2:6 *Итак, расскажите, что мне снилось...* – Этим требованием царь испытывает мудрость прорицателей. Иногда текст толкуют и в том смысле, что царь сам забыл свой сон или помнит его смутно. На древнем Ближнем Востоке толкованию снов всегда придавалось большое значение, а царский сон особенно важен, потому что имеет отношение к будущему всего государства.

2:15 *...расспрашивать Ариоха: // – Сановник царский!* – Вариант: «...расспрашивать Ариоха, сановника царского».

ДАНИИЛ 2

И Ариох рассказал Даниилу, в чем дело.

¹⁶ Даниил пошел к царю и попросил дать ему время на разгадку царского сна. ¹⁷ Вернувшись домой, он рассказал все своим друзьям Анании, Мисаилу и Азарии – ¹⁸ пусть просят Бога Небесного смилостивиться и раскрыть эту тайну, чтобы не казнили Даниила и его друзей вместе с другими вавилонскими мудрецами.

¹⁹ Ночью Даниилу было видение, и тайна открылась ему. Тогда Даниил благословил Бога Небесного. ²⁰ Провозгласил он:

– Благословенно имя Божье от века и вовеки!

Ибо у Него – мудрость и сила.

²¹ Времена временам Он приводит на смену,

царей свергает и царей ставит,

дает мудрым мудрость,

знание – прозорливым.

²² Он открывает глубины, тайны,

ведает то, что во тьме сокрыто;

с Ним свет пребывает.

²³ Тебя, Бога отцов моих, хвалю я и славлю,

Ты даровал мне мудрость и силу!

Ты поведал мне ныне то, о чем мы просили:

то, о чем спрашивал царь, Ты нам поведал.

²⁴ После этого Даниил отправился к Ариоху, которого царь послал казнить вавилонских мудрецов, и сказал:

– Не казни вавилонских мудрецов! Веди меня к царю, я истолкую его сон.

²⁵ Ариох тотчас привел Даниила к царю и доложил:

– Я нашел одного человека, из переселенцев, приведенных из Иудеи, который истолкует сон царя.

²⁶ Тогда царь обратился к Даниилу (или, как его иначе называли, Белтешацару):

– Ты в самом деле можешь рассказать мне, какой сон я видел, и истолковать его?

²⁷ Даниил ответил царю:

– Тайну, о которой спрашивает царь, не раскроют ему ни мудрецы, ни заклинатели, ни маги, ни звездочеты. ²⁸ Но есть на небесах

2:26-28 Этот диалог обнаруживает сходство с разговором фараона и Иосифа (Быт 41:15-16).

Бог, Открывающий тайны, – это Он явил царю Навуходоносору то, что будет в конце времен.

Вот что явилось тебе во сне, когда ты спал на своем ложе.²⁹ Твои мысли, царь, устремились к будущему – и Открывающий тайны показал тебе будущее.³⁰ А мне эта тайна была открыта не потому, что я будто бы мудрее всех на свете, но для того, чтобы разъяснить ее царю, – и ты постигнешь то, что тебя тревожит.

³¹ Вот что ты видел, царь: стоит перед тобой истукан – огромный истукан, он ярко сияет, и вид его наводит ужас.³² Голова у этого истукана – из чистого золота, грудь и руки – из серебра, живот и бедра – из меди.³³ Голени – из железа, а ступни – частью из железа, частью из глины.³⁴ Потом ты видел: откуда-то сам собой, без помощи рук человеческих, откололся камень и упал на истукана, на его ноги из железа и глины, и раздробил их.³⁵ Тут железо, глина, медь, серебро и золото разом рассыпались и стали как мякина на току летом; ветер унес их, и даже следа не осталось. А камень, который упал на истукана, стал великой горой и занял всю землю.

³⁶ Таков сон. А теперь мы расскажем царю, что он означает.

³⁷ Ты, царь, – царь царей, тебе Бог Небесный дал царство, могущество, силу и славу,³⁸ тебе Он отдал во власть и подчинил людей, зверей земных и птиц небесных, где бы они ни жили. Золотая голова – это ты.³⁹ После тебя настанет другое царство, не столь великое, как твоё. Потом третье царство, медное, будет властвовать над всей землей.⁴⁰ А четвертое царство будет крепкое, как железо. Подобно тому как железо всё дробит и разбивает, как железо всё

2:37-40 Здесь отражено распространенное в древности представление о том, что история человечества состоит из четырех «веков» – золотого, серебряного, медного и железного.

Символику видения обычно понимают следующим образом. Золотая голова – это вавилонское царство. Серебряные грудь и руки, вероятно, должны обозначать мидийское царство, медные живот и бедра – персидскую империю Ахеменидов, голени и ступни – государства Александра Македонского и его преемников.

Представление об истории как о череде мировых империй (Ассирия, Мидия, Персия) возникло в персидскую эпоху и часто встречается у эллинистических историков; иногда добавлялось четвертое звено – греческая держава, позднее – пятое звено, Рим. Эта схема мировой истории и отражена в книге Даниила, только с заменой ассирийского царства вавилонским (в действительности, впрочем, нововавилонское царство, которым правил Навуходоносор, существовало более или менее одновременно с мидийской державой).

Начиная по крайней мере с Иосифа Флавия (последняя треть I в. н. э.) четвертое царство книги Даниила понимается как Рим; третье царство при этом интерпретируется как греческое, а второе – как мидийско-персидское.

сокрушает – так и оно разобьет и сокрушит всех. ⁴¹ Еще ты видел ноги и ступни, частью вылепленные из гончарной глины, частью железные, – значит, царство разделится. Будет в нем доля твердости железной, поэтому ты и видел железо пополам с глиной. ⁴² Ступни ног частью железные, а частью глиняные – значит, царство в чём-то будет крепким, а в чём-то непрочным. ⁴³ Железо, что ты видел, было смешано с глиной – так смешается одно с другим в потомстве человеческого, но не станут они единым целым, как железу не сплавится с глиной. ⁴⁴ Во дни этих царствований Бог Небесный воздвигнет царство вечное, нерушимое, неприступное для других народов. Оно сокрушит и разрушит все эти царства, а само будет стоять вечно. ⁴⁵ Поэтому ты видел, как от горы сам собой, без помощи рук человеческих, откололся камень и разбил железо, медь, глину, серебро и золото.

Так великий Бог показал царю будущее. Сон правдив, и толкование верно.

⁴⁶ Тут простерся царь Навуходоносор ниц перед Даниилом, и сотворил ему поклонение, и велел почитать его приношениями и благовонными курениями.

⁴⁷ Царь сказал Даниилу:

– Воистину, ваш Бог – это Бог богов, Владыка царей, Открывающий тайны, раз ты сумел раскрыть эту тайну.

⁴⁸ После этого царь возвысил Даниила, одарил множеством богатых даров, назначил его правителем всей Вавилонии и главой всех вавилонских мудрецов.

⁴⁹ По просьбе Даниила царь поручил Шадраху, Мешаху и Авед-Него управлять делами Вавилонии, а сам Даниил остался при царском дворе.

3¹ Царь Навуходоносор велел сделать золотого идола в шестьдесят локтей высотой, в шесть локтей шириной, и поставить

2:41 ...царство разделится. – Держава Александра Македонского после его смерти в 323 г. до н. э. распалась на несколько независимых царств. Крупнейшими из них были государство Птолемеев (Египет) и государство Селевкидов (Передняя Азия).

2:43 ...смешается одно с другим в потомстве человеческого... – Возможно, имеются в виду династические браки между Селевкидами и Птолемеями в III – II вв. до н. э. (см. прим. к 11:6 и 11:17).

2:46 Царь воздает Даниилу скорее божеские, чем человеческие почести.

в долине Дурá, в Вавилонии. ² И созвал царь всех сатрапов, градоначальников, наместников, советников, казначеев, судей, чиновников и правителей всех областей на освящение идола, которого поставил он, царь Навуходоносор.

³ Когда сатрапы, градоначальники, наместники, советники, казначеи, судьи, чиновники и правители всех областей собрались на освящение и предстали перед идолом, которого поставил царь Навуходоносор, ⁴ глашатай громко провозгласил:

– Слушайте, все народы, роды и племена! ⁵ Как только вы услышите звуки рога, свирели, кифары, гуслей, арфы, волынки и прочую музыку – падите ниц и поклонитесь золотому идолу, которого поставил царь Навуходоносор. ⁶ А кто не падет и не поклонится, того немедленно бросят в пылающую печь.

⁷ И вот, как только раздались звуки рога, свирели, кифары, гуслей, арфы и прочая музыка, все народы, роды и племена пали и поклонились золотому идолу, которого поставил царь Навуходоносор.

⁸ Но среди халдеев нашлись люди, которые тут же пошли и донесли на евреев. ⁹ Они сказали царю Навуходоносору:

– Царь, жить тебе вечно! ¹⁰ Ты, царь, повелел, чтобы каждый, услышав звуки рога, свирели, кифары, гуслей, арфы, волынки и прочую музыку, пал ниц и поклонился золотому идолу, ¹¹ а кто не падет и не поклонится – того бросить в пылающую печь. ¹² Но евреи, которым ты поручил управлять делами Вавилонии, – Шадрах, Мешах и Авед-Него – тебя, царь, не слушаются, твоим богам не служат и золотому идолу, которого ты поставил, не поклоняются.

¹³ Страшно разгневался Навуходоносор и велел привести Шадраха, Мешаха и Авед-Него. Когда их привели к царю, ¹⁴ Навуходоносор спросил:

– Это правда, Шадрах, Мешах и Авед-Него, что вы моим богам не служите и золотому идолу, которого я поставил, не поклоняетесь? ¹⁵ Так вот: или приготовьтесь при звуках рога, свирели, кифары, гуслей, арфы, волынки и прочей музыки пасть ниц и поклониться идолу, которого я поставил, или, если не поклонитесь, вас немедленно бросят в пылающую печь – и какой бог вызовет вас тогда из моих рук?

3:2 Большинство перечисленных титулов – названия должностных лиц в персидском государстве.

3:5 Слова, переведенные здесь как «кифара», «арфа» («псалтирь») и «волынка» («симфония»), – греческого происхождения.

¹⁶ Но Шадрах, Мешах и Авед-Него отвечали царю Навуходоносору:

– Нет нам нужды отвечать на это. ¹⁷ Если наш Бог, которому мы служим, может вызволить нас, Он нас вызволит и из пылающей печи, и из твоих рук, о царь. ¹⁸ Но даже если и нет – все равно, царь, знай: твоим богам служить мы не станем и золотому идолу, которого ты поставил, не поклонимся.

¹⁹ Тогда Навуходоносор еще больше разгневался, глянул яростно на Шадраха, Мешаха и Авед-Него, приказал раскалить печь в семь раз жарче прежнего ²⁰ и велел лучшим воинам из своего войска связать Шадраха, Мешаха и Авед-Него и бросить в пылающую печь. ²¹ Стража связала их – и в чем были, в шароварах, рубашках и шапках, бросила прямо в пылающую печь.

²² По суровому приказу царя печь разожгли так сильно, что воины, исполнявшие приговор над Шадрахом, Мешахом и Авед-Него, сами погибли от пламени. ²³ А те трое, Шадрах, Мешах и Авед-Него, упали связанные в огонь пылающей печи.

²⁴ Но тут царь Навуходоносор пришел в изумление, поспешно встал и спросил у своих приближенных:

– Мы ведь бросили в печь троих, связанными?

Ему отвечали:

– Именно так, о царь.

²⁵ Он сказал:

– А я вижу, как четыре человека свободно ходят среди огня, целые и невредимые; и четвертый на вид подобен божеству.

3:24 В греческой Библии (а также в славянской Библии и в ряде изданий Синодального перевода) перед стихом 3:24 вставлены молитва Азарии (3:24-45), рассказ о появлении в горячей печи ангела, который «сделал так, что внутри печи как бы веял влажный ветер и огонь совсем не касался их» (3:46-50), и наконец, благодарственная песнь трех юношей (3:51-90). При этом стих 3:24 еврейской Библии оказывается пронумерован как 3:91.

3:25 *...четыре человека...* – Как будет разъяснено в 3:28, четвертый – это ангел, посланный Богом, чтобы спасти юношей от пламени.

• *...божеству.* – Буквально: «...сыну богов». В Иов 1:6; 2:1 и 38:7 упоминаются «сыны Бога», а в Пс 28:1 и 88:7 – «сыны богов». В греческой Библии это выражение передается как «ангелы» (кн. Иова) или «сыны Божьи» (Псалмы).

В древнейшем греческом переводе еврейского Писания (так называемая «Септуагинта») Навуходоносор в этом стихе говорит об ангеле. Однако версия Феодотия, ставшая каноническим переводом книги Даниила в греческой традиции, дает здесь перевод, близкий к буквальному: «сын Божий». Совпадение этих слов с одним из мессианских титулов Христа (Лк 1:35 и др.) подчас приводило комментаторов книги Даниила к мысли, что Навуходоносор сравнивает сверхъестественного избавителя трех юношей с Христом.

²⁶ Навуходоносор подошел к устью пылающей печи и позвал:
– Шадрах, Мешах и Авед-Него, рабы Бога Всевышнего! Выходите оттуда!

Тогда Шадрах, Мешах и Авед-Него вышли из огня. ²⁷ Собрались сатрапы, градоначальники, наместники, царские приближенные – и увидели, что огонь этих людей не тронул: и волосы у них не опалены, и одежда цела, и даже гарью от них не пахнет.

²⁸ И царь Навуходоносор провозгласил:

– Благословен Бог Шадраха, Мешаха и Авед-Него, пославший Своего ангела и спасший рабов Своих, что в Него верили! Они ослушались царской воли, не пожалели своей жизни – но не стали ни служить, ни поклоняться никакому богу, кроме своего Бога. ²⁹ Мой приказ всем народам, родам и племенам: кто будет непочтительно говорить о Боге Шадраха, Мешаха и Авед-Него, того пусть разрубят на куски и дом его разрушат. Ибо никакой другой бог не может так спасти, как этот Бог спасает.

³⁰ Затем царь дал Шадраху, Мешаху и Авед-Него важные должности в Вавилонии.

³¹ – Царь Навуходоносор – всем народам, родам и племенам на земле. Мир вам и процветание!

³² Угодно мне рассказать о знамениях и чудесах, которые сотворил мне Бог Всевышний.

³³ Как велики Его знамения
и могучи Его чудеса!
Царство Его – царство вечное,
и власть Его – на все времена.

4 ¹ Я, Навуходоносор, жил безмятежно в своем доме, благоденствовал в своем дворце. ² Но приснился мне сон и испугал меня; на ложе сна ужаснули меня видения. ³ И велел я привести ко мне всех мудрецов вавилонских, чтобы разгадали мой сон. ⁴ Пришли

3:31 Здесь фактически начинается следующая глава. Такая вступительная формула – имя автора, адресат и стандартное приветствие – обычно предваряет поздние аккадские, арамейские (персидского периода) и греческие (эпохи эллинизма) послания.

ДАНИИЛ 4

маги, заклинатели, мудрецы-халдеи и звездочеты; я рассказал им свой сон, но они его не разгадали.

⁵ Наконец пришел Даниил (в честь моего бога называют его Белтешацаром) – в нем есть священный божественный дух. Я рассказал ему сон. Я сказал:

⁶ – Белтешацар, глава магов! Я знаю, что в тебе есть священный божественный дух и ты легко раскрываешь любую тайну. Итак, скажи мне, что за сон я видел, что он означает.

⁷ Вот что видел я во сне, когда спал на своем ложе.

Стоит посреди земли высокое дерево –

⁸ великое дерево, могучее,

высотой до самого неба,

видное до края земли;

⁹ с густой листвой, плодовитое,

всех питающее.

Под сенью его – звери земные,

в ветвях живут птицы небесные,

и всё живое кормится от него.

¹⁰ И еще видел я во сне, когда спал на своем ложе, – спускается с неба Святой Страж ¹¹ и громким голосом возглашает:

«Срубите дерево, отсеки ветви,
оборвите листву и стряхните плоды.

Пусть убегут из-под него звери,

улетят с его ветвей птицы.

¹² Только пень с корнями

пусть остается в земле,

в травах степных,

окованный железом и медью.

Пусть омывается росой небесной,

со зверями ютится в траве земной.

4:5 ...в честь моего бога... – Т. е. в честь вавилонского верховного божества Мардука-Бела.

4:10 *Страж* – араам. *ur* (от корня со значением «бодрствовать»). Такое обозначение ангела в Библии нигде более не засвидетельствовано, но оно обычно в позднейших апокрифах.

¹³ Лишится он разума людского,
и будет дан ему разум звериный,
и так пройдет семь лет.

¹⁴ Этот приказ – решение Стражей,
приговор этот – слово Святых!
Пусть все живущие знают:
над царством человеческим властен Всевышний.
Дает Он его, кому пожелает,
и даже низшего из людей на царство возводит».

¹⁵ Вот какой сон видел я, царь Навуходоносор; а ты, Белтешаццар, скажи, что он означает. Ибо ни один мудрец в моем царстве не может поведать мне разгадку, а ты сможешь, потому что в тебе есть священный божественный дух.

¹⁶ Даниил, он же Белтешаццар, какое-то время пребывал в оцепенении – ужас охватил его. Царь сказал:

– Белтешаццар! Пусть не ужасают тебя этот сон и его разгадка.

Тогда отвечал Белтешаццар:

– Государь мой! Недругам бы твоим такой сон, врагам твоим такую разгадку.

¹⁷ Дерево, которое ты видел, великое и могучее, высотой до самого неба и видимое до края земли, ¹⁸ с густой листвой, плодовитое, всех питающее, под которым живут звери земные, а в ветвях обитают птицы небесные, – ¹⁹ это ты, о царь. Ты велик и могуч; твоё величие так возросло, что достигает неба, а власть твоя простирается до края земли.

²⁰ Царь видел, как Святой Страж сошёл с неба и сказал: «Срубите дерево, изничтожьте, только пень с корнями пусть остается в земле, в травах степных, окованный железом и медью, пусть омывается росой небесной и ютится с дикими зверями, пока не пройдет семь лет». ²¹ Это показывает, о царь, какой удел назначил Всевышний государю моему, царю. ²² Жить тебе не среди людей, а с дикими зверями; будешь питаться травой, как скот, и омываться росой небесной. Так пройдет семь лет – и ты поймешь, что над царством человеческим властен Всевышний: дает Он его, кому пожелает. ²³ Но велено оставить пень и корни дерева – значит, царство

4:13 ...*семь лет*. – Буквально: «...семь сроков». То же относится к 4:20, 22, 29.

будет тебе возвращено, когда ты поймешь, что вся власть принадлежит Небу.

²⁴ Потому, о царь, соблаговоли послушать мой совет: загладь свои прегрешения добрыми делами, а свою несправедливость – милостью к бедным; и тогда, может быть, продлится твое благоденствие.

²⁵ Всё это и постигло царя Навуходоносора.

²⁶ Двенадцать месяцев спустя шел он по царскому дворцу в Вавилоне.

²⁷ – Вот он, великий Вавилон, – сказал царь, – город царский, который я построил силой и мощью своей, во славу свою и честь!

²⁸ Не успел он это выговорить, как с неба раздался голос:

– Слушай, царь Навуходоносор! Отныне лишен ты царства.

²⁹ Жить тебе не среди людей, а с дикими зверями; будешь питаться травой, как скот. Так пройдет семь лет – и ты поймешь, что над царством человеческим властен Всевышний: дает Он его, кому пожелает.

³⁰ И тотчас же исполнилось всё это над Навуходоносором. С тех пор не жил он среди людей, и ел траву, как скот, и омывался росой небесной; отросли у него космы, как орлиные перья, и ногти, как когти птички.

³¹ Но прошло время; я, Навуходоносор, возвел глаза к небу – и рассудок вернулся ко мне. Я благословил Всевышнего, восхвалил и восславил Живущего Вовеки:

Власть Его – власть вечная,
и царство Его – на все времена.

³² Все живущие на земле – ничто;
как захочет Он, так и поступит
с силами небесными и с жителями земли.

4:26 ...шел он по царскому дворцу в Вавилоне. – Буквально: «...по верху царского дворца...» Имеется в виду, что Навуходоносор осматривает свой город с крыши дворца (которая на древнем Востоке предназначалась для прогулок и отдыха). Ср. 2 Цар 11:2.

4:30 Существует схожее предание об одном из преемников Навуходоносора, последнем вавилонском царе Набониде (556 – 539 гг. до н. э.). Набонид на несколько лет удалился из столицы и жил в отдаленном оазисе. Один из кумранских текстов говорит от лица Набонида, что он, по воле Бога, семь лет страдал от болезни и жил вдали от людей, пока не покаялся.

Никто не остановит руку Его
и не скажет: «Что Ты делаешь!»

³³ В тот миг рассудок вернулся ко мне; вернулись ко мне царская слава, честь и величие. Приближенные и вельможи признали меня, я снова стал царем, и мощь моя возросла больше прежнего. ³⁴ И теперь я, Навуходоносор, воздаю славу, честь и хвалу Царю Небесному:

Его деяния истинны,
пути Его справедливы;
Он властен унижить надменных.

5¹ Царь Валтасар устроил большой пир для тысячи своих вельмож и вместе с ними пил вино. ² Захмелев, Валтасар велел принести золотые и серебряные сосуды, которые отец его Навуходоносор привёз из иерусалимского Храма: царь, его вельможи, жёны и наложницы будут пить из этих сосудов. ³ И когда принесли золотые сосуды, привезенные из Храма, Дома Божьего в Иерусалиме, царь, его вельможи, жёны и наложницы стали пить из них. ⁴ Пили они вино и славили своих богов – золотых и серебряных, медных и железных, деревянных и каменных.

⁵ И вдруг появилась кисть человеческой руки и стала писать на выбеленной стене царского дворца, напротив светильника. Увидел царь пишущую руку – ⁶ и изменился в лице, ужас охватил его, поджилки у него затряслись и колени застучали одно о другое. ⁷ Царь громко закричал, приказывая привести заклинателей, мудрецов-халдеев, звездочетов, – и сказал этим вавилонским мудрецам:

– Кто прочтет и истолкует мне эту надпись, того оденут в пурпур, он получит золотую цепь на шею и станет третьим человеком в государстве.

5:1 Валтасар – араам. Белшаццар (от аккадского *Бел-шарра-уцур*, т. е. «Бел, царя храни»). Сын и соправитель Набонида. В тот период, когда Набонид удалился из Вавилона, реальная власть в столице и командование войсками были в руках Белшаццара (Валтасара).

5:7 ... и станет третьим человеком в государстве. – Почему «третьим»? Возможно, предания, на которых основывается книга Даниила, хранили память о том, что вторым был сам Белшаццар (Валтасар) – как соправитель отца.

⁸ Пришли царские мудрецы, но не сумели ни прочесть надпись, ни истолковать царю её значение. ⁹ Тогда царь Валтасар сильно испугался, изменился в лице, и его вельмож охватило смятение.

¹⁰ Царица узнала, о чём говорят царь и его вельможи, и явилась в покои, где был пир. Сказала царица:

– Царь, жить тебе вечно! Напрасно ты так испугался и изменился в лице. ¹¹ Живет в твоём царстве человек, в котором есть священный божественный дух. Ещё в правление твоего отца в нём обнаружили светлый ум, прозорливость и мудрость, подобная мудрости богов. Царь Навуходоносор, твой отец, назначил его главой магов, заклинателей, мудрецов-халдеев и звездочетов – сам царь, отец твой! ¹² У него, у Даниила, которого царь назвал Белтешацаром, был дух несравненный, были знание и прозорливость в толковании снов, разгадывании загадочного и распутывании запутанного. Пусть позовут Даниила – он даст толкование.

¹³ Привели к царю Даниила. Царь сказал ему:

– Ты ли тот самый Даниил, из переселенцев, которых царь, отец мой, привел из Иудеи? ¹⁴ Я слышал, что в тебе – божественный дух, что ты обладаешь светлым умом, прозорливостью и несравненной мудростью. ¹⁵ Так вот, привели ко мне мудрецов и заклинателей, чтобы они прочли эту надпись и объяснили мне её значение, но не могут они рассказать, что она означает. ¹⁶ А я слышал, что ты умеешь давать толкования и распутывать запутанное. Итак, если сможешь прочитать эту надпись и объяснить мне её значение, тебя оденут в пурпур, ты получишь золотую цепь на шею и станешь третьим человеком в государстве.

¹⁷ Даниил отвечал царю:

– Подарки оставь себе, награды отдай другим. Я и так прочитаю царю надпись и объясню, что она означает.

¹⁸ О царь! Навуходоносору, твоему отцу, Бог Всевышний дал царство, величие, славу и почет. ¹⁹ Перед величием, которое Бог ему

5:10 *Царица* – очевидно, царица-мать, а не жена царя: жены уже присутствуют на пиру (см. выше, 5:2-3). На то, что реплика принадлежит матери царя, указывает и её упоминание о событиях, происходивших при дворе его отца. Кроме того, на древнем Востоке царица-мать – это, пожалуй, единственная женщина, которая имеет право давать царю советы: ср. Притчи, гл. 31, где царя Лемуэла поучает мать.

5:11 *Царь Навуходоносор, твой отец...* – Отцом Белтешацара был Набонид. Очевидно, в образе Навуходоносора здесь (как и в предшествующей главе) слиты образы нескольких нововавилонских царей.

дал, все народы, роды и племена дрожали в страхе: кого хотел, царь казнил, кого хотел – миловал, кого хотел – возвышал, кого хотел – низлагал. ²⁰ Но он превознесся, стал гордым и чванливым, а потому низвергнут был с царского престола и лишен всей своей славы. ²¹ С тех пор не жил он среди людей и стал разумом как зверь; с дикими ослами он обитал, питался травой, как скот, омывался росой небесной – пока не понял, что Бог Всевышний властен над царством человеческим и возводит на царство, кого пожелает.

²² А ты, Валтасар, сын его, не смирился сердцем, хотя знал все это. ²³ Ты восстал против Владыки Небесного: тебе приносят сосуды, взятые из Дома Его, и ты со своими вельможами, женами и наложницами пьешь из них вино. Ты восхваляешь богов серебряных и золотых, медных и железных, деревянных и каменных, которые ничего не видят, не слышат и не понимают, а Бога, в чьей власти твоя жизнь и судьба, не славить. ²⁴ Потому от Него послана эта рука и написаны эти слова.

²⁵ Вот что здесь написано:

МЕНЕ́ МЕНЕ́ ТЕКЕ́Л у-ПАРСИ́Н.

²⁶ И вот что это означает:

МЕНЕ́ – «Исчислил Бог твоё царствование и положил ему конец».

²⁷ ТЕКЕ́Л – «Взвешен ты на весах и оказался слишком легким».

²⁸ ПЕРЕ́С – «Разделено твоё царство и отдано мидянам и Персам».

²⁹ Тогда Валтасар отдал приказ – и Даниила облачили в пурпур, надели ему золотую цепь на шею и провозгласили его третьим человеком в государстве.

³⁰ В ту же ночь Валтасар, царь халдейский, был убит. ³¹ Царем стал Дарий Мидийский, и было ему тогда шестьдесят два года.

5:25 МЕНЕ МЕНЕ ТЕКЕЛ у-ПАРСИН. – В Септуагинте: МАНЕ ТЕКЕЛ ФАРЕС.

5:26-28 Исчислил... Взвешен... Разделено... Персам. – Буквы מֵנֶה (МЕНЕ) читаются Даниилом как *менá* «исчислил»; תֵּקֵל (ТЕКЕЛ) – как *теки́л(та)* «(ты) взвешен». Конец надписи – וַפִּרְסֵן (у-ПАРСИН) в 5:25 или פִּרְסֵן (ПЕРЕС) в 5:28 – можно прочесть как *перис* «разделен», *Парис* «Персия» или *парсаин* «персы». Возможность разных чтений связана с тем, что арамейские слова (как и древнееврейские) в то время записывались одними согласными; гласные подставлял сам читающий.

В то же время начертанные на стене слова – наименования трех древних ближневосточных единиц веса (и стоимости): *мина*, *шекель* и *полмины*. Вероятно, это также имеет символическое значение.

6¹ Дарий соблаговолил назначить сто двадцать сатрапов по всему царству,² а над ними – трёх правителей (в том числе Даниила), чтобы те сатрапы отчитывались перед ними и царю не было никакого ущерба.³ Среди этих правителей и сатрапов выделялся Даниил, потому что в нем был дух несравненный, и царь намеревался поставить его над всем царством.

⁴ Между тем правители и сатрапы следили за тем, как Даниил ведет царские дела, и искали, к чему бы придрататься, но не могли его ни в чем уличить: Даниил всё делал честно, и не найти было у него ни промаха, ни обмана.⁵ И сказали они:

– Не найти нам ничего против Даниила; разве лишь в том, что он следует Закону Бога своего, мы отыщем за ним какую-нибудь вину.

⁶ Тогда все эти правители и сатрапы толпой явились к царю и сказали:

– Царь Дарий, жить тебе вечно!⁷ Все правители в царстве, градоначальники и сатрапы, царские приближенные и заместники считают нужным, чтобы царь наложил запрет, издал указ: если кто-нибудь в течение тридцати дней обратится с мольбой к богу или к человеку – к кому бы то ни было, кроме тебя, о царь, – бросить его в яму на съедение львам.⁸ Наложить такой запрет, о царь, издай указ – непреложный указ, нерушимый закон мидян и персов!

⁹ Царь Дарий согласился и издал запрет.¹⁰ Но Даниил, зная, что издан такой указ, все равно уходил к себе в дом, где окна верхней комнаты были обращены в сторону Иерусалима, и там три раза в

5:31 Возможно, прообразом Дария Мидийского послужил Дарий I (522 – 486 гг. до н. э.) – персидский царь, при котором Персидская империя достигла вершины могущества. Он реорганизовал управление империей, учредив военно-административные округа – сатрапии.

Однако Дарий Мидийский книги Даниила во многом отличается от своего прообраза. Дарий I вступил на престол через восемь лет после смерти Кира (559 – 530 гг. до н. э.), основателя империи. Дарий Мидийский, по хронологии книги Даниила, правит не после Кира, а в промежутке между Валтасаром и Киром (см. 5:21 и 6:28). Он называется не персом, а мидянином (согласно представлению о том, что мидийское царство следует после вавилонского и перед персидским, – см. прим. к 2:37-40). Если отец Дария I носил имя Виштаспа (греч. Гистасп), то отец Дария Мидийского в книге Даниила (9:1) носит излюбленное имя персидской царской династии – Ахашверош (Ксеркс; в переводе Феодотиона – Асуэр; в славянской Библии и Синодальном переводе – Ассиур).

6:1 Согласно Геродоту, сатрапий было двадцать, но еврейская традиция говорит о ста двадцати (Дан 6:1) или ста двадцати семи (Эсф 1:1) областях персидской державы.

6:10 ...окна верхней комнаты были обращены в сторону Иерусалима... – Со времен Второго Храма у евреев существовал обычай молиться, обратясь в сторону Иерусалима (если в комнате, то перед открытым окном).

день преклонял колени, молился и славил Бога своего, как прежде. ¹¹ Те явились к нему всей толпой – и застали его возносящим мольбу к своему Богу. ¹² Тогда они пошли к царю и напомнили о царском запрете:

– Ты ведь издал указ: если кто-нибудь в течение тридцати дней обратится с мольбой к богу или к человеку – к кому бы то ни было, кроме тебя, о царь, – бросить его в яму на съедение львам.

Царь отвечал:

– Это непреложный указ, нерушимый закон мидян и персов!

¹³ Тут они сказали царю:

– А вот Даниил, один из переселенцев, приведенных из Иудеи, не считается ни с тобой, о царь, ни с установленным тобой запретом: он по три раза в день творит свои молитвы.

¹⁴ Услышав такую речь, царь сильно огорчился и решил спасти Даниила; до самого заката он искал способ спасти его. ¹⁵ Но те, явившись к царю всей толпой, говорили:

– Ты же знаешь, царь: по закону мидян и персов, ни один запрет или указ царя нельзя отменить.

¹⁶ Тогда царь велел привести Даниила и бросить в яму ко львам. Он сказал Даниилу:

– Да спасет тебя Бог твой, которому ты непрестанно служишь!

¹⁷ Принесли камень и завалили устье ямы, а царь запечатал яму своим перстнем и перстнями своих вельмож, чтобы с Даниилом всё было, как решено. ¹⁸ Потом царь ушел к себе во дворец и провел ночь без пищи и веселья, и сон не шел к нему. ¹⁹ На другой день царь встал на рассвете и поспешил к яме со львами. ²⁰ Подойдя к яме, где был Даниил, царь с тревогой позвал его:

– Даниил, раб Бога живого! Сумел ли Бог твой, которому ты непрестанно служишь, спасти тебя от львов?

²¹ И тут Даниил заговорил с царем:

– Царь, жить тебе вечно! ²² Бог мой послал ангела Своего, тот закрыл львам пасть, и они не тронули меня; ведь я ни в чем не ви-

6:15 ...указ царя нельзя отменить. – Представление о том, что персидский царь не вправе отменять собственное решение, отражено также у Диодора Сицилийского. (Ср. кодекс Хаммурапи: за отмену собственного решения судья должен быть наказан.)

6:17 Перстень употреблялся как личная печать. Подразумевается, что камень на устье укрепили глиной, на которой и были поставлены печати.

6:18 ...без ... веселья... – Значение употребленного здесь слова неясно: «без наложниц» (?), «без музыкантов» (?).

новат перед Богом, да и перед тобой, царь, не повинен ни в каком преступлении.

²³ Тогда царь очень обрадовался за Даниила и велел поднять его из ямы. Даниила подняли из ямы, и оказалось, что он совершенно невредим – благодаря вере в Бога своего.

²⁴ Царь велел привести тех людей, что донесли на Даниила, и бросить их самих в яму ко львам, вместе с детьми и женами. Не успели те долететь до дна ямы, как львы набросились на них и разорвали на куски.

²⁵ Тогда царь Дарий написал:

«Всем народам, родам и племенам на земле. Мир вам и процветание!

²⁶ Вот мой указ: пусть все подвластное мне царство дрожит и трепещет пред Богом Даниила.

Ибо Он – Бог живой
и пребудет вовеки,
царство Его нерушимо,
и власти Его не будет конца.

²⁷ Он спасает и избавляет,
творит знамения и чудеса
на небе и на земле.
Он спас Даниила от львов».

²⁸ И Даниил жил благополучно в правление Дария, а также в правление Кира Персидского.

7¹ В первый год правления Валтасара, царя вавилонского, было Даниилу видение во сне, когда он спал на ложе своем. Он записал свой сон.

Здесь начинается его рассказ.

6:28 ...*Кира Персидского*. – См. прим. к 1:21 и 5:31.

7:1 От времен Кира и Дария повествование возвращается к временам Белшаццара (Валтасара). Этот переход отмечает грань между двумя половинами книги – рассказами о жизни Даниила и его товарищей при царском дворе (главы 1 – 6) и видениями Даниила (главы 7 – 12).

² Так говорит Даниил: Привиделось мне во сне, в ночном видении, что четыре ветра небесных бушуют на великом море³ и выхоят из моря четыре огромных зверя, непохожие друг на друга.

⁴ Первый – как лев, и у него орлиные крылья. Но затем я увидел, что ему оторвали крылья, подняли его и поставили на ноги, словно человека, и дано ему было человеческое сердце.

⁵ Другой зверь был на вид как медведь, поднятый на дыбы. У него в пасти, среди зубов, торчали три кости. И велено было ему: «Встань и вволю наешься мяса!»

⁶ Потом я увидел еще одного зверя – он был как леопард, и с четырьмя птичьими крыльями на спине. У этого зверя было четыре головы, и ему была дана власть.

⁷ А потом увидел я в моем ночном видении четвертого зверя – грозного, ужасного, несравненной мощи, и у него были огромные железные зубы. Он всё пожирал и разрушал, а остатки попирал ногами. Он не был похож ни на кого из прежних зверей, и было у

7:2 *Великое море* – по-видимому, Средиземное море; но может быть, это образ первозданного моря-бездны.

7:3-12 *Четыре зверя* в видении представляют четыре царства (7:17). Вероятнее всего, перед нами та же схема, что и в гл. 2: лев – вавилонское царство, медведь – мидийское, леопард – персидское, а десятирогое чудовище – держава Александра Македонского и сменившая ее держава Селевкидов.

Согласно другой трактовке видения, медведь – это мидийско-персидское царство, леопард – греческое, а последний зверь, непохожий на других, – Рим (ср. также примечание к 2:37-40).

7:5 *...поднятый на дыбы*. – Буквально: «...поставленный на одну сторону» (?).

7:7-8 *...огромные железные зубы*. – См. 2:40-43, где четвертое царство ассоциируется с железом, символом военной мощи.

• *Десять рогов* символизируют десятиерых царей. *Маленький рог* – одиннадцатый царь (см. 7:24).

Поскольку далее, в 7:21 и 7:25, говорится, что «маленький рог» начал войну со святыми, отменил еврейские праздники и Закон, то, по-видимому, в образе «маленького рога» представлен Антиох IV Эпифан (175 – 164 гг. до н. э.), восьмой царь династии Селевкидов. Он преследовал евреев, запретил иудейский культ и превратил иерусалимский Храм в языческое святилище (см. 1-ю и 2-ю Маккавейские книги). Ср. также описание Антиоха как «маленького рога» в 8:9.

Отождествить предшествующие десять рогов с конкретными историческими персонажами не столь просто. Возможно, что под первыми семью рогами имеются в виду Александр Македонский и первые шесть Селевкидов, а последние три рога, «вырванные», чтобы дать место Антиоху IV Эпифану, – это правивший непосредственно перед Антиохом его брат Селевк IV и два сына Селевка, законные наследники, которых Антиох лишил престола. Впрочем, 7, 3 и 10 – числа символические и не обязательно должны строго соотноситься с политической историей государства Селевкидов.

У многих комментаторов, начиная с Ипполита Римского (III в. н. э.), одиннадцатый рог – это Антихрист.

него десять рогов. ⁸ Я посмотрел на эти рога – и увидел, как еще один, маленький рог вырос между ними, и трое из прежних рогов были вырваны, чтобы дать ему место. У этого рога были глаза, как у человека, и уста, говорящие надменно.

⁹ Потом я увидел:

Воздвигнуты были престолы,
и Древний Днями воссел на престол.

Его одежда – как белый снег,
а волосы – как чистое руно.

Престол Его – пылающее пламя,
колеса – огонь горящий.

¹⁰ Огненный поток течет,
выходя от Него.

Тысячи тысяч служат Ему,
тьмы и тьмы пред Ним стоят.

И Судьи воссели,
и раскрылись книги.

¹¹ Я видел всё, что произошло с той поры, когда раздались надменные речи из уст рога, до той поры, когда зверь был убит, а тело его уничтожено, предано огню. ¹² У остальных зверей была отнята власть, но им оставили жизнь – до срока.

¹³ И видел я в моем ночном видении:

С облаками небесными приближается некто –
словно бы человек.

Он приблизился – и подвели его к Древнему Днями.

¹⁴ И даны ему были власть, честь и царство,
и все народы, роды и племена ему покорились.

7:9-10 *Древний Днями* – буквальный перевод арамейского *аттик йомин*.

• *Его одежда – как белый снег, // а волосы – как чистое руно.* – Ср. Откр 1:14.

• *Престол... колеса...* – В Иез 1 изображен Божий престол-колесница; описание колес этой колесницы см. в Иез 1:15-21. Образ небесного престола-колесницы (евр. *Меркава*) получил развитие в апокрифической литературе и в иудейской мистике.

В Дан 7:10 Бог-Судия окружен небесными силами – ср. видения Бога, окруженного ангелами, в 3 Цар 22:19 и Ис 6. Эта картина Суда получит дальнейшее развитие в Новом Завете (Откровение Иоанна).

7:13-14 *...словно бы человек.* – Буквально: «...словно бы сын человеческий». В древнееврейском и арамейском языках это выражение синонимично слову «человек» (Числ 23:19; Пс 145:3; Ис 51:12 и др., в общей сложности свыше ста раз).

Власть его – власть вечная, непреходящая,
и царство его нерушимо.

¹⁵ Я, Даниил, пришел в смятение – эти видения ужаснули меня.
¹⁶ Я подошел к одному из стоящих и спросил у него, что все это означает. Он объяснил и растолковал мне увиденное:

¹⁷ – Эти четыре огромных зверя – четыре царя, что будут на земле.
¹⁸ Но потом царство будет передано святым Всевышнего, и они воцарятся навек и на веки веков.

¹⁹ Тогда я захотел узнать, что же означает четвертый зверь, непохожий на других, несравненно грозный, с железными зубами и медными когтями, который всё пожирает и разрушает, а остатки попирает ногами; ²⁰ и что значат десять рогов у него на голове; и что такое последний рог, выросший, когда другие три выпали, чтобы дать ему место, – рог с глазами и устами, говорящими надменно, который на вид больше других рогов. ²¹ Ибо я видел, как этот рог начал войну со святыми и одолевал их до тех пор, ²² пока не пришел Древний Днями, – и тогда святым Всевышнего была воздана справедливость: настало время, и святые воцарились.

²³ В ответ он сказал мне:

– Четвертый зверь означает: появится на земле четвертое царство, непохожее на другие царства, и будет пожирать, топтать и разрушать всё на земле. ²⁴ А десять рогов означают: явятся в этом царстве десять царей, а потом – еще один, непохожий на прежних, он низложит трех царей. ²⁵ Он будет вести речи против Всевышнего и притеснять святых Всевышнего, замыслит отменить праздники и Закон. И святые будут отданы во власть ему – на один срок,

В Дан 7:13 словами «словно бы сын человеческий» (т. е. «словно бы человек») описан грядущий Мессия – помазанник, принимающий власть от Древнего Днями после уничтожения земных царств. Говоря «словно бы...», книга Даниила подчеркивает сверхчеловеческую природу Мессии – ср. описания ангелов в этой же книге: «некто в образе человека» (8:15), «некто, обликом как человек» (10:16).

Со временем, под влиянием книги Даниила, выражение «сын человеческий» становится в еврейской традиции одним из титулов Мессии. Именно в этом смысле оно употребляется в Новом Завете – как эпитет Христа («Сын Человеческий»).

7:16 ...к одному из стоящих... – Имеются в виду ангелы, стоящие перед престолом Судии.

7:18 ...святым Всевышнего... – Это выражение может обозначать как народ Израилев (народ – хранитель святыни), так и небесные силы, ангелов.

7:25 ...отменить праздники... – Антиох запретил евреям празднование субботы, т. е. отменил тот семидневный цикл, который лежит в основе еврейского календаря.

- ...срок, два срока и полсрока. – То есть три с половиной года (167 – 164 гг. до н. э.).

два срока и полсрока. ²⁶ Но воссядут Судьи – и отнимут у него власть; он будет погублен, навсегда уничтожен. ²⁷ А народу святых Всевышнего будут отданы царственность, власть и величие всех царств под небесами. Царство его – царство вечное, всякая власть подчинится и покорится ему.

²⁸ На этом рассказ кончается.

Меня, Даниила, охватил великий ужас, я изменился в лице. И я сохранил в сердце все это.

8¹ На третий год правления царя Валтасара было мне, Даниилу, еще одно видение – в дополнение к тому, первому.

² Привиделось мне, будто я в Сузах – твердыне, что в области Элám. Мне привиделось, что я у канала Ула́й. ³ Я взглянул и увидел: стоит на берегу баран, у него два высоких рога, и один рог выше другого, а вырос позже. ⁴ И я видел, как этот баран бодает запад, север и юг, и ничто живое не может выстоять перед ним, и нет от него спасения; он творит, что хочет, и становится все сильнее.

⁵ Я стал раздумывать над этим – и увидел, что с запада, через всю землю, идет козел, идет, не касаясь земли, и у него огромный рог на лбу. ⁶ Он направляется к барану с двумя рогами, которого я видел стоящим на берегу, бежит на него в сильной ярости – ⁷ и я

8:1 Начиная с этого стиха на смену арамейскому вновь приходит древнееврейский текст.

8:2 Сузы – главный город Элама, области на юго-западе Ирана (совр. Хузистан и Луристан); одна из столиц Ахеменидов.

• ...у канала Улай. – Речь идет о канале рядом с Сузами. Словом «канал» мы передаем древнееврейское *uval* – слово с не вполне ясным значением. Другое понимание этого слова – «ворота» (так переводит одна из греческих версий), т. е. те ворота города, от которых идет дорога к каналу Улай.

8:3-7 В отличие от второй и седьмой глав, в восьмой главе Даниила отсутствует изображение вавилонского царства. Мидийское и персидское царства представлены одним животным – бараном: два его рога изображают Мидию и Персию. Козел олицетворяет державу Александра Македонского и его преемников.

8:3 ...один рог выше другого, а вырос позже. – Персидское царство возникло позже мидийского, но было намного более могущественным.

8:4 ...запад, север и юг... – В одной из кумранских рукописей книги Даниила: «...запад, восток, север и юг...»

увидел, как он, приблизившись, разъяряется еще больше, бьет барана и ломает ему оба рога. Не мог баран выстоять перед ним; козел повалил его и топтал – и барану не было спасения.⁸ А козел стал очень силен – и тут, когда он сделался могуч, большой рог сломался и вместо него поднялись другие четыре рога, к четырем сторонам света.⁹ На одном из них вырос еще один рог; сперва он был маленький, но затем вырос и простерся на юг, на восток и к Стране Славы.¹⁰ Он возвысился до воинства небесного, сбросил часть воинства и часть звезд на землю и топтал их.¹¹ Он возвысился и до Вождя воинства: лишил Его ежедневных жертвоприношений и разорил Его Святилище.¹² И воинство, вслед за ежедневным жертвоприношением, было предано ему на поругание. Он поверг Истину наземь; в деяниях своих он преуспел.

¹³ И я слышал, как один святой говорит, а другой святой спрашивает говорящего:

– Долго ли будет длиться то, что явлено в видении о судьбе ежедневного жертвоприношения, о Святилище, преданном на поругание и разорение, о попоранном воинстве?

¹⁴ Тот ответил:

– Две тысячи триста вечеров и утр; потом Святилище возрождено будет.

¹⁵ Узрев это видение, я, Даниил, пытался понять его смысл – и предстал передо мной некто в образе человека.¹⁶ И я услышал над каналом Улай голос – он воззвал:

8:8 *...большой рог сломался...* – Имеется в виду Александр Македонский, умерший на вершине своего могущества в 323 г. до н. э. *Четыре рога*, как будет объяснено в 8:22, – это царства диадохов, преемников Александра.

8:9 *...еще один рог; сперва он был маленький...* – Практически все комментаторы единодушны: это Антиох IV.

• *Страна Славы* (древнеевр. *Цевй*) – Палестина. *Цевй* – букв. «красота», «прекрасная вещь», «драгоценность».

8:10-12 Здесь символически представлено осквернение Храма Антиохом.

8:12 *И воинство, вслед за ежедневным жертвоприношением, было предано ему на поругание.* – Текст не вполне ясен, возможны другие переводы, например: «Войско [Антиоха] было поставлено над ежедневным жертвоприношением, в наказание за грех».

8:13-14 Здесь *святой* – ангел.

• *...ответил.* – Евр. «ответил мне», греч. «ответил ему».

• Вопрос *святого* в 8:13 касается судьбы ежедневного жертвоприношения, совершавшегося дважды в сутки – утром и вечером. 2300 утренних и вечерних сроков, о которых говорится в ответе, – это общее число пропущенных жертвоприношений, т. е. 1150 суток (чуть более трех лет). Схожая продолжительность периода гонений указана в 7:25 – три с половиной года.

– Гавриил! Объясни ему видение.

¹⁷ Тот подошел к месту, где я стоял. Когда он подошел, я в ужасе пал ниц. А он сказал мне:

– Знай, о человек: это видение о последних временах.

¹⁸ Когда он говорил со мной, я лежал ниц, в забытьи. Он коснулся меня, поставил на ноги ¹⁹ и сказал:

– Сейчас я поведаю тебе, что будет в конце, в дни гнева, в последние времена.

²⁰ Ты видел барана с двумя рогами – это цари, мидийский и персидский. ²¹ А козел – это царь греческий. Большой рог у него на лбу – это первый царь. ²² Рог сломался, и вместо него поднялись другие четыре рога – это означает, что от этого народа произойдут четыре царства, но не столь сильные, как первый царь.

²³ А к концу этих царств, когда нечестие достигнет полной меры, явится царь с дерзким взором, искусный в коварстве. ²⁴ Он будет силен – но не столь силен, как первый царь. Чудовищные опустошения совершит он, в деяниях своих преуспеет, сокрушит и могучих, и народ святых. ²⁵ Хитроумный, он преуспеет в коварстве – и возгордится. Многих сокрушит он неожиданно – и восстанет на Владыку Владык. Он будет сражен – но не рукой человека.

²⁶ Это пророчество о вечерах и утрах истинно. Но ты храни видение в тайне; оно – о далеких днях.

²⁷ Я, Даниил, был так измучен, что несколько дней пролежал больной. Потом я встал и снова служил царю. Я был в ужасе от этого видения и не понимал его.

9¹ В первый год правления Дария, сына Ахашверόша, мидийца родом, что был поставлен царствовать над халдейским царством, – ² в первый год его правления я, Даниил, уразумел из Писания,

8:19 ...в дни гнева... – Ср. 11:36. Неясно, имеется ли в виду гнев Божий или гнев язычников на народ Израилев.

8:24 ...но не столь силен, как первый царь. – Еврейский текст неясен; возможны другие переводы, напр. «но не своей силой».

9:1 В первый год правления Дария, сына Ахашверόша... – См. прим. к 5:31.

9:2 ...уразумел из Писания, что согласно слову Господа к пророку Иеремии, Иерусалим должен быть в запустении семьдесят лет. – Возможна другая интерпретация: «...уразумел из Писания, какой именно срок подразумевается в слове Господа к пророку Иеремии о том, что Иерусалим должен быть в запустении семьдесят лет».

что согласно слову Господа к пророку Иеремии, Иерусалим должен быть в запустении семьдесят лет.

³ Я обратился к Богу, Владыке моему; я молился и умолял Его, постился в рубище и пепле. ⁴ Я молил Господа, Бога моего, и исповедовался, говоря:

– Владыка мой, Боже великий и грозный! Ты хранишь завет верности с теми, кто любит Тебя и соблюдает заповеди Твои, – ⁵ а мы согрешили, провинились, творили нечестие и мятеж, отвергли заповеди Твои и законы Твои. ⁶ Не слушали мы слуг Твоих, пророков, когда обращались они от Твоего имени к нашим царям и правителям, к отцам нашим – ко всему народу нашей страны. ⁷ Прав Ты, Владыка мой, а мы ныне покрыты позором – все жители Иудеи и Иерусалима и весь Израиль: все, кто живет вблизи и вдали, во всех странах, куда Ты нас изгнал за нечестие пред Тобой. ⁸ О Господь! Позором покрыты мы, и наши цари, и правители, и отцы наши: согрешили мы против Тебя. ⁹ Пусть Владыка, Бог наш, помилует нас и простит, ибо мы восстали против Него, ¹⁰ не слушали Господа, Бога нашего, не соблюдали тех наставлений Его, что Он давал нам через слуг Своих, пророков. ¹¹ Весь Израиль преступил Твой Закон – отвернулся, не желая слушать Тебя. И пали на нас проклятие и приговор, согласно сказанному в Законе Моисея, слуги Божьего, – ибо согрешили мы пред Богом. ¹² Сбылись Его слова о нас и о правителях наших: Он навел на нас великое бедствие – не совершалось еще такого под небесами, что совершилось в Иерусалиме. ¹³ Пришла к нам беда, о которой говорится в Законе Моисеевом, но не обратились мы с мольбой к Господу, Богу нашему, не

• *...из Писания...* – Буквально: «...по книгам...» Слово «книги» в эпоху Второго Храма приобретает значение «Священное Писание» (отсюда и наше слово «Библия»: греческое *та библіа* буквально означает «книги»).

• О 70-летнем сроке порабощения евреев вавилонянами говорится в Иер 25:11-12 и 29:10. Согласно 2 Пар 36:21-23, это пророчество исполнилось после падения Вавилона, когда Кир разрешил евреям вернуться на родину и построить Второй Храм. Однако и после этого Иерусалим оставался в зависимости от языческих государств, страдал от враждебности соседей, от походов эллинистических царей. Поэтому автор книги Даниила полагает, что «семьдесят лет» Иеремии означают на самом деле значительно больший срок, а именно – семьдесят раз по семь лет («семьдесят седмиц» – 9:24).

9:4 *...исповедовался...* – Возможны два понимания этого места: (а) Даниил исповедует грехи народа, т. е. кается перед Богом; (б) Даниил провозглашает (исповедует) величие Божье.

• *...Тебя ... Твои...* – Евр. «...Его ... Его...»

отступились от своих грехов, не признали истину Твою.¹⁴ И не замедлил Господь наслать беду, навел ее на нас. Прав Господь, Бог наш, во всех делах Своих, а мы не слушались Его.

¹⁵ О Владыка, Бог наш, Ты могучей рукой вывел Свой народ из Египта, и славно имя Твое доньше – а мы согрешили и провинились.¹⁶ Владыка мой! Прав Ты – но отврати гнев Свой и ярость от города Твоего Иерусалима, от святой горы Твоей. За наши грехи и за вину отцов наших Иерусалим и народ Твой в поругании у всех окрестных народов.¹⁷ Услышь, о Бог наш, молитву и мольбу раба Твоего – ради Себя Самого, Владыка, озари Своей благосклонностью разоренное Святилище Твое.¹⁸ Прислушайся, Бог мой, – и услышь! Обрати Свой взор – посмотри, как разорен наш город, осененный именем Твоим! Мы обращаемся к Тебе с мольбой, не на свою праведность надеясь, а на великое милосердие Твое.¹⁹ Владыка, услышь! Владыка, прости! Владыка, внимли! Исполни нашу просьбу, не медли – ради Себя Самого, Бог мой, ибо это Твой город и Твой народ, осененные именем Твоим.

²⁰ Так говорил я, молясь и исповедуясь в моем грехе и в грехе всего народа моего, Израиля, и обращаясь к Господу, Богу моему, с мольбой о святой горе Бога моего.²¹ И вот, когда я молился, Гавриил – тот, кого я видел в своем первом видении, – прилетел, посланный ко мне, и предстал передо мной. Было это в час вечернего жертвоприношения.²² Наставляя меня, он сказал:

– Даниил! Я пришел, чтобы передать тебе знание.²³ Как только ты начал молиться, было дано повеление, и я пришел возвестить его тебе, избраннику. Пойми повеление и постигни видение:²⁴ семьдесят седмиц назначено ждать твоему народу и святому Граду, чтобы забыта была непокорность, заглажен грех и искуплена вина, чтобы навеки утвердилась праведность, чтобы положена была печать на видение и пророчество и совершено было помазание Святыхи святых.

9:20 *Святая гора – Сион.*

9:21 *...тот, кого я видел в своем первом видении, – прилетел, посланный ко мне, и предстал передо мной.* – Текст неясен. Возможна другая интерпретация: «...тот, кого я видел в своем первом видении, усталый усталостью, предстал передо мной».

9:23 *...избраннику.* – См. прим. к 10:11.

9:24 *...семьдесят седмиц...* – 490 лет (т. е. 7 раз по 70). Это символическое число не стоит понимать буквально (как, впрочем, и «семьдесят лет» в пророчестве Иеремии – вавилонский плен окончился через полвека после разрушения Иерусалима).

²⁵ Знай и пойми: от повеления заново отстроить Иерусалим до Властителя-Помазанника пройдет семь седмиц, а потом еще шестьдесят две седмицы – в это время восстановят площадь и городской ров, но это будет година бедствий. ²⁶ Когда минут шестьдесят две седмицы, отторгнут будет Помазанник, и никого у него не останется. И город, и Святилище будут разорены народом грядущего властителя. Гибель же его будет как потоп, и до конца войны

9:25 ...от повеления заново отстроить Иерусалим... – Если имеется в виду указ Кира, упомянутый в 2 Пар 36:22-23 (Езд 1:1-4), то началом отсчета для «седмиц» будет 538 г. до н. э. Некоторые комментаторы полагают, что началом отсчета мог послужить указ Дария, разрешающий строительство Храма (Езд 6:6-12), или данное Неемии разрешение строить вокруг Иерусалима стены (Неем 2:5-9). Однако и в гл. 6 Ездры, и в гл. 2 Неемии предполагается, что Иерусалим как город уже восстановлен – речь идет лишь о строительстве там Храма или крепостных стен. Впрочем, в Дан 9:25 скорее всего имеется в виду не повеление персидского царя, а повеление Бога, о котором шла речь в 9:23. Тогда началом отсчета оказывается трудно датировемый «первый год правления Дария, сына Ахашвероша» (9:1).

• *Помазанник* (евр. *машиах*, букв. «тот, кто помазан [оливковым маслом]») – эпитет древнееврейских жрецов (Лев 4:3, 5) и царей (1 Цар 24:7, 11). Возникновение этого эпитета связано с тем, что посвящение в жрецы (Исх 29:7) и возведение на царство (3 Цар 1:34, 39, 45) совершались через ритуальное помазание оливковым маслом. Хотя этот обряд осуществлялся людьми, в Ветхом Завете слово *машиах* всегда означает «царь (или жрец), избранный Богом»; поэтому, например, оно никогда не используется по отношению к нечестивым царям. Один раз, у Исайи (45:1), оно применяется к Киру Персидскому, которого Исайя считает избранныком Бога. В книге Даниила, по-видимому, слово *Помазанник* обозначает первосвященника (верховного жреца) иерусалимского Храма.

Позднее, к началу нашей эры, термин «Помазанник» стал обозначать грядущего царя из династии Давида, через которого Бог должен спасти Свой народ. В европейской традиции еврейское *машиах* передается как «Мессия». На греческий язык оно было переведено как *Христос* (от глагола *хрию*, «помазывать») и стало главным эпитетом Иисуса в Новом Завете.

• ...до Властителя-Помазанника пройдет семь седмиц, а потом еще шестьдесят две седмицы... – С точки зрения синтаксиса возможны две интерпретации этих слов.

Первая интерпретация: семь «седмиц» пройдет от повеления заново отстроить Иерусалим до прихода Властителя-Помазанника (быть может, имеется в виду упомянутый в книгах Ездры, Аггея и Захарии Иисус, сын Иоседеков, – конец VI в. до н. э.). Затем, по прошествии еще шестидесяти двух «седмиц» (то есть через шестьдесят девять «седмиц»), *отторгнут будет Помазанник* (большинство современных комментаторов считает, что этот, другой Помазанник – первосвященник Онйя III, чье низложение в 175 г. до н. э. положило начало вмешательству Антиоха IV в дела иерусалимской общины).

Вторая интерпретация: от повеления заново отстроить Иерусалим до прихода Властителя-Помазанника и начала последней «седмицы» пройдет семь «седмиц» плюс шестьдесят две «седмицы». В этом случае *Помазанником* в 9:25 и 9:26 названо одно и то же лицо (предположительно – Онйя III).

Традиция, восходящая к раннему христианству, отождествляет *Помазанника*, упоминаемого в Дан 9:25-26, с Иисусом Христом.

суждены бедствия. ²⁷ Он заключит договор со многими на одну седмицу. И на полседмицы отменит он жертвы и приношения, а будет на этом месте мерзость разорения – до тех пор, пока разорителя не постигнет конец, уже predetermined.

10¹ На третий год правления Кира, царя персидского, Даниилу (или, как его иначе называли, Белтешаццару) было откровение – истинная весть и великое бремя. Даниил постиг это откровение – в видении постиг он его.

² К тому времени я, Даниил, уже три недели пребывал в трауре: ³ изысканных яств не ел, не прикасался к мясу и вину, и маслом я не умащался все эти три недели.

⁴ А на двадцать четвертый день первого месяца был я у великой реки Тигр. ⁵ Я взглянул – и увидел: стоит некто, облаченный в льняные одежды, с поясом из чистого золота. ⁶ Тело его – как хризолит, лицо – как вспышка молнии, глаза – как огни факелов, руки и ноги блестят, как начищенная бронза, а голос его – как шум толпы.

9:26 *...грядущего властителя.* – Вероятнее всего, это Антиох IV. Впрочем, некоторые комментаторы (например, Тертуллиан) считают, что речь идет о втором пришествии Христа; другие, напротив, полагают, что здесь и в следующем стихе говорится об Антихристе.

9:27 *Он заключит договор со многими...* – Антиох IV заключил союз с отступниками из числа эллинизированных евреев.

- *На полседмицы* – т. е. до нового освящения Храма в 164 г. до н. э.

- *...отменит он жертвы и приношения...* – При Антиохе служение в Храме прекратилось.

- *Мерзость разорения* (евр. *шиккуцим мешомем*, или *шиккуц мешомем*, или *шиккуц шомем*) – здесь и далее это выражение обозначает осквернение Храма в 167 г. до н. э.: Антиох превратил его в храм Зевса Олимпийского. Евр. *шиккуц* означает «мерзость», а выражение в целом презрительно обыгрывает финикийское наименование божества – *Баал Шамем* («владыка небес»).

10:1 *...истинная весть и великое бремя.* – Текст неясен. Возможны другие интерпретации: «истинная весть о великом воинстве», «истинная весть о великой войне».

10:3 *...маслом я не умащался...* – На древнем Востоке натирание оливковым маслом было обычной косметической процедурой. Отказ от нее, как и пост, – знак самоограничения и покаяния.

10:4 *Первый месяц* – нисан, когда празднуется еврейская Пасха. Таким образом, Даниил постился также в дни пасхальных трапез.

10:5 *...облаченный в льняные одежды...* – Из льна делались священнические одежды.

10:6 *Хризолит* – евр. слово *таршиш* обозначает какой-то самоцвет золотистой окраски (может быть, золотой топаз или берилл).

⁷ Только я, Даниил, видел его; а люди, что были со мной, не видели, но их объял такой великий ужас, что они разбежались и спрятались. ⁸ Я один остался и видел это великое видение. И силы покинули меня, я поник и изнемог. ⁹ Я услышал его голос – и при звуке этого голоса упал ниц без чувств, лицом в землю. ¹⁰ Тут прикоснулась ко мне рука и подняла – стоял я теперь на коленях, руками опираясь о землю.

¹¹ И он сказал мне:

– Даниил, избранник! Постигни то, что я скажу тебе. Встань, ибо я послан к тебе.

Так говорил он мне, и я встал, трепеща.

¹² Он сказал мне:

– Не бойся, Даниил! Уже с первого дня, как ты стал стремиться к познанию, смиряя себя пред Богом твоим, услышаны были твои слова. Из-за слов твоих я и пришел.

¹³ Владыка царства персидского противостоял мне двадцать один день. Был я там лицом к лицу с царями Персии – и Михаил, один из верховных владык, пришел мне на помощь. ¹⁴ И я пришёл, чтобы разъяснить тебе, что будет с твоим народом в конце времен; ибо видение – о тех днях.

¹⁵ Так говорил он мне, а я глядел в землю и молчал. ¹⁶ Но некто, обликом как человек, коснулся моих губ; тогда я обрел дар речи и сказал тому, кто стоял передо мной:

– Господин мой! Во время видения одолели меня судороги, силы покинули меня. ¹⁷ Смогу ли я, раб господина моего, говорить с тобой, господином моим? Я совсем без сил, и дыханье мое прерывается.

¹⁸ И снова некто, видом как человек, коснулся меня – и вернул мне силы. ¹⁹ Он сказал:

– Не бойся, избранник! Мир тебе, ободрись, ободрись!

10:11 *Избранник* – это еврейское выражение (*иш хамудот*) можно буквально перевести как «человек возлюбленный, предпочтенный».

10:13 Здесь мы видим представление о том, что у земных народов есть свои небесные покровители, а земные войны суть отражение битв между небесными силами.

- *Владыка царства персидского* – не земной царь, а небесный покровитель Персии. Противостояние ему длится три недели, как и пост Даниила. Его поражение должно знаменовать грядущее падение персидской империи.

- *Михаил* (евр. *Михазл*, букв. «Кто как Бог?») – один из верховных ангелов в книге Даниила, Новом Завете и в ряде апокрифов. Согласно 10:21, Михаил – небесный покровитель Израиля.

При этих его словах силы вернулись ко мне. Я сказал:
– Говори, господин мой! Ты вернул мне силы.

²⁰ И он сказал:

– Знаешь ли ты, зачем я к тебе пришел?

Сейчас я пойду назад, на битву с владыкой персидским; а как только закончу ее, явится владыка греческий.

²¹ Но я возвещу тебе, что написано в Книге Истины.

Никто не поддерживает меня в битвах с ними – только Михаил, владыка ваш.

11¹ А я поддержал его и помог ему в первый год правления Дария Мидийского.

² И теперь я возвещу тебе истину.

Явятся в Персии еще три царя, а богаче всех будет четвертый. Богатство сделает его могущественным, и он приведет в движение всё – даже царство греческое.

³ Явится могучий царь, завладеет обширными землями и будет творить, что хочет. ⁴ Но после того как он явится, развалится его царство, и разделится по четырем сторонам света, и потомству его не достанется, и уже не будет таким, как при нем. Отнято будет его царство и отдано чужим.

⁵ Войдет в силу царь южный, но один из его военачальников станет сильнее его и завладеет землями еще более обширными.

10:20 *Владыка греческий* – небесный покровитель Греции. На земле персидское царство сменяется греческим; на небе этому соответствует приход ангела – покровителя Греции на смену покровителю Персии.

10:21 *Книга Истины* – т. е. книга, где записаны судьбы мира.

11:2-39 В этих стихах подробно излагается история эллинистических держав IV – II вв. до н. э., включая историю гонений Антиоха IV на иудеев.

11:3 *Могучий царь* – Александр Македонский (336 – 323 гг. до н. э.).

11:4 *...и потомству его не достанется...* – Брат и сын Александра еще несколько лет сохраняли номинальную власть, но затем были убиты.

11:5-45 Под *царями южными* подразумеваются египетские цари династии Лагидов (Птолемеев), а под *царями северными* – цари династии Селевкидов, владевшие Передней Азией.

11:5 *Царь южный* – здесь Птолемей I Сотер (правитель Египта в 323 – 282 гг. до н. э., основатель династии Птолемеев).

• *...один из его военачальников...* – Селевк I Никатор, основатель династии Селевкидов, во время войны между диадохами был вынужден бежать в Египет и искать защиты у Птолемея. В 312 г. до н. э. он, с помощью Птолемея, отвоевал Вавилонию, а затем овладел большей частью державы Александра Македонского.

⁶ Пройдут годы – и будет заключен союз. Чтобы скрепить этот союз, дочь царя южного пойдет за царя северного. Но она не удержит власть, да и сам он не выстоит: наступит время – устранена будет и она, и спутники ее, и дитя ее, и тот, кто ее поддерживал.

⁷ Один из побегов от ее корня вступит на престол. Он пойдет против войска царя северного и войдет в его твердыню – нападет на них и одержит победу. ⁸ И богов их, и литые статуи, и драгоценную утварь – серебряную и золотую – он захватит и увезет в Египет. После этого он несколько лет не будет тревожить царя северного. ⁹ Затем тот вторгнется в царство южного царя, но отступит в свою страну.

¹⁰ А сыновья его начнут войну и соберут великое войско. Оно нахлынет, как потоп, продвинется вперед и достигнет вражеской твердыни. ¹¹ Царь южный придет в ярость и выступит на битву с царем северным. Тот соберет великие полчища, но они будут отданы в руки противника. ¹² Когда сгинут эти полчища, царь южный возгордится. Десятки тысяч воинов повергнет он, но не добьется победы. ¹³ Царь северный соберет новое полчище, еще больше

11:6 ...пойдет за царя северного. – Буквально: «...придет к царю северному». Около 250 г. до н. э. Птолемей II Филадельф (285 – 246 гг. до н. э.), желая заключить союз с Селевкидами, выдал свою дочь Беренику за селевкидского царя Антиоха II Теоса (261 – 246 гг. до н. э.). Чтобы заключить этот брак, Антиох II развелся с прежней женой Лаодикой и лишил своих сыновей права на престол. Но через два года Антиох вернулся к Лаодике, а та впоследствии убила и его, и Беренику, и ее сына, а также ее приближенных из Египта. Царем стал сын Лаодики Селевк II Каллиник (246 – 226 гг. до н. э.).

11:7 Брат Береники Птолемей III Эвергет (246 – 221 г. до н. э.) пошел походом на Сирию, чтобы отомстить за родичей; он убил Лаодику, взял важнейшие города Сирии – Антиохию и Селевкию – и вернулся с богатыми трофеями.

11:9 Селевк II предпринял ответный поход против Птолемея.

11:10 Сыновья его – Селевк III Керавн (226 – 223 гг. до н. э.) и Антиох III Великий (223 – 187 гг. до н. э.), который в 219 – 218 гг. до н. э. вернул завоеванные египтянами территории.

11:11-12 Птолемей IV Филопатор (221 – 204 гг. до н. э.) двинул войско против Антиоха III. В 217 г. до н. э. при Рафии, египетской крепости на границе с Палестиной, две огромные армии вступили в битву. Антиох потерял в этой битве 17 тыс. солдат. Но Птолемей, отвоевав Келесирию, прекратил войну и заключил мир с Антиохом.

11:13-14 С 207 г. до н. э. Египет был объят смутой. Птолемей IV умер при загадочных обстоятельствах, ему наследовал малолетний сын Птолемей V Эпифан (204 – 180 гг. до н. э.), но смуты не прекратились. Вскоре после смерти Птолемея IV Антиох III вновь начал войну с Птолемеями в Сирии и Палестине.

• *Мятежники из твоего народа...* – Имеется в виду, скорее всего, антиегипетская партия в Иерусалиме.

прежнего. Пройдут годы – и он снова нагрянет, с войском большим и хорошо снаряженным.

¹⁴ В те времена многие восстанут против царя южного. Мятежники из твоего народа тоже поднимутся, во исполнение видения, – и потерпят неудачу.

¹⁵ Придет царь северный, возведет осадную насыпь и захватит укрепленный город; не устоят силы Юга, даже отборные войска не смогут выстоять. ¹⁶ А пришедший будет творить, что хочет, и никто не выстоит перед ним; он утвердится в Стране Славы, и вся она окажется во власти его. ¹⁷ Он задумает стать властелином всего царства, заключит союз со своим врагом и отдаст ему дочь в жены, чтобы его погубить, – но это не выйдет, не удастся. ¹⁸ Тогда он направится в приморские области и многие из них захватит, но полководец положит конец его дерзости – а он не сможет отплатить дерзостью. ¹⁹ Направится он назад, к твердыням своей страны, но потерпит поражение, падет и сгинет без следа.

²⁰ Другой взойдет на престол и вышлет сборщика податей, чтобы обобрать красу царства. Пройдет немного времени – и он будет сокрушен, но не открыто и не в бою.

²¹ Другой взойдет на престол – презренный; не будет ему дано величие царское. Он придет неожиданно и захватит царство хитростью.

11:15 В 200 г. до н. э. египетские войска были разбиты и осаждены в Сидоне. Речь идет либо об осаде Сидона, либо об осаде египетского гарнизона в иерусалимской цитадели.

11:16 *...и вся она окажется во власти его.* – Перевод по конъектуре. Евр.: «...и истребление в руке его».

11:17 *...чтобы его погубить...* – Перевод по конъектуре, в пользу которой свидетельствует один из кумранских фрагментов Данииила. Масоретский вариант: «...чтобы ее погубить...»

• Антиох III выдал свою дочь Клеопатру замуж за Птолемея Эпифана, однако Клеопатра, став царицей, отстаивала интересы Египта, а не Селевкидов.

11:18 Антиох III пытался распространить свою власть на Грецию и Фракию, но в 191 г. до н. э. был разбит римлянами при Фермопилах, а в 190 г. до н. э. потерпел сокрушительное поражение при Магнесии от римского консула Луция Корнелия Сципиона.

11:19 Антиох III погиб при попытке взять штурмом и разграбить храм Бэла в Элимайде, на востоке своего царства.

11:20 *Другой взойдет на престол...* – Селевк IV, преемник Антиоха III.

• *...сборщика податей, чтобы обобрать красу царства.* – Возможно, это Гелиодор, один из приближенных Селевка IV, собиравший средства для выплаты контрибуции римлянам и покусившийся на сокровища иерусалимского Храма (2 Макк 3:7-40). Есть и другое понимание: «...чтобы поддержать величие царства».

• *...он будет сокрушен, но не открыто и не в бою.* – Гелиодор составил заговор против Селевка IV и убил его.

11:21 *Другой взойдет на престол – презренный...* – Антиох IV, гонитель иудеев.

²² Войска будут, как потопом, сметены перед ним и сокрушены, вместе с вождем Завета. ²³ Заключив союз, он совершит вероломство. Мало будет у него людей, но он наберет силу. ²⁴ Нежданно придет он в самые изобильные края и станет творить то, чего не творили ни отцы, ни отцы отцов его. Он будет расточать добычу, поживу, богатства, станет злоумышлять против твердынь – до времени.

²⁵ Всю свою силу и пыл обратит он против царя южного, пойдет на него с великим войском. Царь южный с великим, очень сильным войском выйдет на бой, но не выстоит: против него составят заговор. ²⁶ Погубят его те, кто ел за его столом; войско его будет сметено, как потопом, и многие падут в бою. ²⁷ Два царя, замышляя недоброе, сойдутся за одним столом и будут лгать друг другу, но ничего у них не выйдет, ибо час конца еще не пришел. ²⁸ Царь направится домой с богатой добычей, и задумает посягнуть на Святой Завет, и станет действовать. Потом он вернется в свою страну.

²⁹ В назначенное время он снова пойдет на юг, но такого, как прежде, уже не будет. ³⁰ Придут туда корабли киттеев, он испугается и отступит.

Он восплает гневом на Святой Завет и станет действовать. Возвращаясь, он сговорится с теми, кто отступил от Святого Завета. ³¹ Явятся от него полчища и осквернят твердыню Святилища, отменяют ежедневное жертвоприношение и установят там мерзость разорения. ³² Тех, кто предал Завет, он соблазнит лестью. Но те, кто помнит Бога своего, будут сильны и станут действовать. ³³ Мудрые будут учить народ и на время станут жертвами гонений – меча и

11:25 В 170 г. до н. э. Антиох IV предпринял поход против Египта. Египетский царь Птолемей VI Филометер бежал; Полибий объясняет это интригами приближенных Птолемея.

11:27-28 Антиох IV и Птолемей VI встретились в Мемфисе и заключили договор, после чего Антиох вернулся в Азию. На обратном пути он, по-видимому, ограбил иерусалимский Храм (ср. 1 Макк 1:20).

11:29 В 168 г. до н. э. Антиох вновь пошел войной на Египет и осадил Александрию.

11:30 *Корабли киттеев* – зд. римские корабли. Римский посол потребовал от Антиоха уйти из Египта. Антиох подчинился, боясь военной мощи Рима.

• *Те, кто отступил от Святого Завета*, – это эллинизированные евреи проселевкидской ориентации, ставшие союзниками Антиоха в гонениях на иудаизм. Возможно, причиной враждебности Антиоха к евреям была деятельность проптолемеевской партии в Иерусалиме.

11:31 Об отмене Антиохом IV ежедневного жертвоприношения в иерусалимском Храме уже говорилось в восьмой главе (8:11-12).

• *Мерзость разорения* – см. прим. к 9:27.

огня, плена и грабежа.³⁴ При этом получают они небольшую помощь, и многие примкнут к ним, но неискренне.³⁵ И некоторые из мудрых будут жертвами гонений, проходя через испытания, очищаясь и убяляясь, до последних времен, ибо час конца еще не пришел.

³⁶ А царь будет творить, что хочет. Он возгордится, и поставит себя выше всех богов, и против Бога богов станет говорить неслыханное. Он будет преуспевать, пока не завершатся дни гнева; ибо что предначертано, тому и быть.³⁷ Он не обратится ни к богам отцов своих, ни к Любимцу женщин, ни к какому иному богу, ибо превознесется над всеми.³⁸ Вместо них он воздаст почести богу твердынь – богу, которого не знали его отцы, воздаст он почести золотом, серебром, драгоценными камнями и богатыми подношениями.³⁹ С помощью чужого бога он расправится с крепкими твердынями, а тем, кто его признал, воздаст великие почести, поставит их властвовать над многими и будет раздавать им земли в награду.

⁴⁰ Настанут последние времена – и царь южный пойдет на него войной. Но как буря обрушится на него царь северный, с боевыми колесницами, с конницей и множеством судов. Он пройдет по разным странам, словно потоп,⁴¹ и придет в Страну Славы, и десятки тысяч станут его жертвами. Но избегнут его руки Эдóm, Моáv и большая часть аммонитян.⁴² Он распространит свою власть на другие страны, и даже Египет не избежит этой участи.⁴³ Он захватит сокровища – золото и серебро, и все богатства Египта; народы Ливии и Кúша будут у его ног.

11:33 *Мудрые* – толкователи Закона, к которым относится, очевидно, и автор книги Даниила.

• *...угить народ...* -- Буквально: «...учить многих...» Слово «многие» в еврейской литературе этого времени часто употребляется для обозначения народа в противовес наставникам.

11:33-35 О гонениях на иудейскую веру и мученической смерти тех, кто не хотел отступить от Закона, говорится в 1-й и 2-й Маккавейских книгах.

11:37-39 Согласно этим строкам, Антиох IV ополчился не только против еврейской религии, но и против традиционных языческих верований: он не чтит ни *богов отцов своих* (в первую очередь это Аполлон, покровитель Селевкидов), ни *Любимца женщин* (Таммуз-Адонис). Греческие историки не говорят о том, что Антиох IV относился к языческим богам иначе, чем его предшественники.

11:40-45 В «последние времена» предсказывается еще один, третий поход Антиоха IV на Египет, на этот раз – успешный. Конец Антиоху придет на обратном пути из Египта. Однако, согласно греческим историкам, Антиох IV оставил попытки подчинить Египет, последние годы воевал на востоке своей державы и умер от болезни в 164 г. до н. э.

Некоторые комментаторы, впрочем, понимают здесь выражение «последние времена» буквально – как конец мировой истории.

⁴⁴ Устрашат его вести с востока и с севера, и он направится туда в великой ярости, неся разрушение и гибель многим. ⁴⁵ Он раскинет свои царские шатры между морем и горой Святой Славы.

Но придет ему конец, и никто ему не поможет.

12¹ Тогда явится Михаил, великий владыка, защитник твоего народа, ибо настанет время бедствий, какого доселе не знал ни один народ. Тогда спасется народ твой – все, кто окажется записан в Книгу.

² И из тех, кто спит во прахе земном, многие пробудятся:

одни для жизни вечной,
другие на позор и стыд вечный.

³ Мудрые засияют – как заря небесная,
и наставники многих – как звезды,
навсегда, навеки!

⁴ А ты, Даниил, сохрани эти слова в тайне и запечатай книгу – до последних времен, когда многие будут блуждать и умножится зло.

⁵ И я, Даниил, увидел: стоят еще двое – один на том берегу реки, другой на этом. ⁶ И один из них спрашивает у облаченного в льняные одежды, стоящего над рекой:

– Когда же это неслыханное кончится?

⁷ И я услышал ответ облаченного в льняные одежды, стоящего над рекой. Воздев обе руки к небесам, он поклялся Живущим Во веки: всё окончится через срок, два срока и полсрока, когда сила народа Святыни больше не будет сокрушаема.

⁸ Я слушал, но не понимал. И я спросил:

– Господин мой, а чем все это кончится?

⁹ Он ответил:

– Иди, Даниил! Это скрыто и запечатано до последних времен.

¹⁰ Многие очистятся, убелятся и пройдут через испытания,

12:4 ...когда многие будут блуждать и умножится зло. – Перевод по конъектуре. Еврейский текст неясен; буквальный перевод: «...когда многие будут блуждать и умножится знание». Возможны другие понимания, например: «...когда многие будут блуждать, чтобы умножить знание».

ДАНИИЛ 12

нечестивые же будут творить нечестие. И нечестивые не уразумеют ничего, а уразумеют мудрые.

¹¹ С того времени, как отменено будет ежедневное жертвоприношение и установлена мерзость разорения, пройдет тысяча двести девяносто дней. ¹² Блажен, кто будет ждать и сумеет прождать тысячу триста тридцать пять дней.

¹³ А ты иди своим путем, навстречу концу. Ты обретешь покой, но после встанешь, чтобы получить то, что тебе суждено, в конце времен.